



## **AT52330**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI WÓZEK INWALIDZKI**

**INSTRUCTION MANUAL WHEELCHAIR**

**GEBRAUCHSANWEISUNG ROLLSTUHL**

**NÁVOD K POUŽITÍ INVALIDNÍHO VOZÍKU**

**NÁVOD NA POUŽITIE INVALIDNÝ VOZÍK**

**MANUEL D'INSTRUCTION FAUTEUIL ROULANT**

**HANDLEIDING ROLSTOEL**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES SILLA DE RUEDAS**

**MANUALE DI ISTRUZIONI DELLA SEDIA A ROTELLE**

**BRUKSANVISNING RULLSTOL**





Po rozpakowaniu wózka inwalidzkiego należy zwrócić uwagę czy wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych, w przeciwnym wypadku należy skontaktować się z wytwórcą.

## UWAGI I OSTRZEŻENIA

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego powinno odbywać się przy wyregulowanych i zaciągniętych hamulcach.
- Nie wolno używać hamulców podczas jazdy (jedynie podczas postoju).
- W celu zwiększenia stabilności wyrobu, przed pochyleniem do przodu należy się upewnić, że koła przednie ustawione są w kierunku jazdy.
- Nie pochyłać się nadmiernie do przodu oraz nie wychylać się na boki wózka inwalidzkiego.
- Z wózka inwalidzkiego można korzystać jedynie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża.
- Wyrób należy przenosić chwytając za konstrukcję ramy. Nigdy nie przenosić za inne części wyrobu.
- Niedopuszczalne jest użytkowanie wyrobu jeżeli stwierdzone zostały jakiegokolwiek widoczne lub wyczuwalne uszkodzenia lub gdy stopień zużycia części wózka inwalidzkiego wskazuje na potencjalne ryzyko wystąpienia wypadku (zużycie kół, zniszczenia, uszkodzenia tapicerki).
- Przy wsiadaniu i zsiadaniu z wózka inwalidzkiego nie należy stawiać na podnóżkach, gdyż może to doprowadzić do przewrócenia się wózka inwalidzkiego.
- Przy wjeżdżaniu na progi lub inne przeszkody, podczas przenoszenia całego ciężaru na tylne koła należy zachować szczególną ostrożność. Jeżeli występują obawy, czy manewr ten uda się wykonać w sposób bezpieczny należy bezwzględnie poprosić o pomoc drugą osobę.
- Podczas poruszania się wózkiem inwalidzkim należy uważać, aby palce rąk nie dostały się pomiędzy szprychy. Może to doprowadzić do urazu ręki.
- Podczas jazdy po pochyłościach należy zachować szczególną ostrożność. Jeżeli bezpieczne pokonanie pochyłości może sprawić trudność należy bezwzględnie poprosić o pomoc drugą osobę.
- Należy unikać kontaktu wyrobu z otwartym ogniem. W przypadku bezpośredniego kontaktu elementów tekstylnych, plastikowych i gumowych z ogniem mogą się one zapalić.

**UWAGA:** nieumiejętne lub nieostrożne przenoszenie ciężaru ciała na tylne koła doprowadzić może do przewrócenia wózka inwalidzkiego do tyłu, co jest zdarzeniem bardzo niebezpiecznym. Może prowadzić do powstania poważnych obrażeń! W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, czy możliwe będzie bezpieczne pokonanie przeszkody należy bezwzględnie poprosić o pomoc drugą osobę!

**UWAGA:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania pozostałych zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

**UWAGA:** Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem!

**UWAGA:** Podczas użytkowania i obsługi wyrobu oraz podczas jego składania i regulowania mechanizmów może zaistnieć niebezpieczeństwo uwięźnięcia i/lub ściśnięcia części ciała użytkownika/osoby towarzyszącej w otworach/szczelinach pomiędzy elementami. Należy wykonywać te czynności szczególnie ostrożnie.

**UWAGA:** W przypadku nieprawidłowego korzystania z wyrobu może zaistnieć ryzyko wyrwania się. Prosimy o przestrzeganie zaleceń dotyczących wsiadania/zsiadania/poruszania się. Po zakończeniu regulacji ustabilizować pozycję poprzez dokładne dokręcenie nakrętek/śrub.

### UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA**

Wózek inwalidzki służy do indywidualnego transportu osób niepełnosprawnych po urazie rdzenia kręgowego oraz z różnymi uszkodzeniami kończyn dolnych, chorobami nerwowo-mięśniowymi, po urazach czaszkowo-mózgowych czy dla pacjentów geriatrycznych. Przeznaczony jest również dla osób chcących aktywnie i komfortowo uczestniczyć w życiu codziennym.

**PRZECIWWSKAZANIA**

Wózek inwalidzki nie powinien być używany przez osoby, które:

- Nie mogą siedzieć,
- Mają zaburzenia postrzegania,
- Mają poważne zaburzenia równowagi,
- Utracili obie kończyny górne,
- Mają wadę wzroku, która uniemożliwi bezpieczne korzystanie z wyrobu.

**KONSERWACJA /PRZECHOWYWANIE**

Okresowo należy dokonać sprawdzenia stanu wózka inwalidzkiego i konserwacji poprzez:

- a) kontrolę stanu opon – jeżeli wykazują one silne zużycie, należy dokonać ich jednoczesnej wymiany;
- b) sprawdzenie dokręcenia śrub elementów łącznych;
- c) oczyszczenie wyrobu z zabrudzeń za pomocą wilgotnej szmatki;
- d) oczyszczenie tapicerki wilgotną szmatką, ewentualnie z dodatkiem delikatnych środków czyszczących;
- e) dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu ważne jest utrzymanie wszystkich elementów wózka inwalidzkiego w czystości oraz odpowiednie przechowywanie. Przechowywanie wyrobu w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (pralnie, łaźnie) lub na wolnym powietrzu spowoduje szybką utratę użytkowych właściwości. Wyrób należy przechowywać w suchym, chłodnym pomieszczeniu, z dala od bezpośrednich promieni słonecznych.
- f) nie wystawiaj wózka inwalidzkiego na bezpośrednie działanie ekstremalnych warunków atmosferycznych (deszcz, słońce, śnieg).
- g) nie wolno stosować rozpuszczalników, środków z zawartością chlorów, ostrych szczotek i innych przedmiotów do czyszczenia oraz żrących środków czyszczących.

**OBSŁUGA WÓZKA INWALIDZKIEGO**

Wózek inwalidzki posiada składaną ramę – składa się go poprzez pociągnięcie do góry środkowej części siedziska a rozkłada poprzez docięnięcie boków siedziska ku dołowi. Należy zwrócić uwagę, aby boki siedziska spoczęły dokładnie w plastikowych zaczepach. Niedokładne rozłożenie siedziska może doprowadzić do pęknięcia zaczepów i uszkodzenia wyrobu.



rys.1



rys.2



rys.3



rys.3.1

Krok 1: po rozpakowaniu wyjmij wózek inwalidzki z kartonu i sprawdź, czy nie ma zarysowań.

Krok 2: dwiema rękoma rozłóż ramę wózka inwalidzkiego, dociśnij siedzisko w celu całkowitego rozłożenia

Krok 3: zablokuj podnóżek jak na rysunku powyżej, naciskając go od góry tak by zablokował się we właściwym miejscu. (rys.3 i 3.1)



rys.4



rys.5



rys.6

Krok 4: sprawdź czy hamulce postojowe działają prawidłowo

Krok 5: zamocuj tapicerkę przy pomocy rzepów

Krok 6: zamontuj pas jak na rysunku powyżej



rys.7



rys.8



rys.9

Krok 7: przymocuj poduszkę siedziska za pomocą rzepów

Krok 8: popchnij dźwignię do przodu, aby zablokować hamulec postojowy

Akcesoria: poduszka, tapicerka, pasek, klucz do regulacji (rys. 9)

#### REGULACJA PODNÓŻKA



rys.10



rys.11

Aby ustawić właściwą wysokość podnóżka, należy za pomocą dołączonych w zestawie kluczy odkręcić śrubę blokującą, ustawić wysokość i przykręcić ją z powrotem. ( 10 i 11)

#### REGULACJA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI

Wózek posiada możliwość ustawienia środka ciężkości dzięki regulacji tylnego i przedniego koła. Zalecamy regulację tych parametrów przez specjalistę.



rys.12



rys.13

## SKŁADANIE

Aby złożyć wózek inwalidzki, wszystkie opisane powyżej czynności należy wykonać w odwrotnej kolejności.

## JAZDA WÓZKIEM INWALIDZKIM

Podczas poruszania się na wózku inwalidzkim dłonie należy układać w taki sposób, aby kciuk leżał wzdłuż górnej części koła, a palce przytrzymywały ich dolną część. Zapewnia to mocny chwyt i możliwość szybkiego puszczenia kół. Należy chwycić koła na wysokości oparcia i energicznym ruchem pchnąć je do przodu. Wzdłuż kół zamontowana jest prowadnica ułatwiająca pewne popychanie kół. Po wykonaniu ruchu dłonie należy cofnąć do punktu wyjścia, tak aby zakreśliły okrąg. Dzięki temu barki i ramiona nie pracują w czasie wykonywania ruchu powrotnego. Nie należy cofać dłoni do punktu startu wzdłuż koła napędowego. Wózek inwalidzki jest skonstruowany w taki sposób, aby główne obciążenie spoczywało na kołach tylnych (dużych). W ten sposób koła przednie (małe) pozostają odciążone, co zapobiega ich uszkodzaniu. Opisany wyżej sposób konstrukcji stwarza jednak pewne ryzyko przewrócenia wyrobu przy poruszaniu się na rampach, pochylniach lub pokonywaniu przeszkód, jeśli nie przestrzega się zasad bezpieczeństwa. W związku z tym prosimy o dokładne zapoznanie się z zasadami opisanymi w instrukcji.

## POKONYWANIE PRZESZKÓD:

- jeżeli z jakichkolwiek powodów poruszając się na wózku inwalidzkim nie są Państwo w stanie pokonać przeszkody, należy zwrócić się o pomoc. Próby pokonania przeszkody samodzielnie mogą zakończyć się wywróceniem wózka inwalidzkiego i urazem.
  - większość użytkowników jest w stanie pokonać samodzielnie niewielkie przeszkody;
  - zjazd z małego progu (krawężnika) – należy ustawić się przodem, prostopadłe do osi progu, upewnić się, że podnóżki nie zawadzą o grunt i zjechać z progu. Należy unikać pochylania się do przodu;
  - zjazd z dużego progu (krawężnika) – należy ustawić się tyłem prostopadłe do osi progu, pochylić się ku przodowi, przenieść środek ciężkości ku przodowi, a następnie zjechać z przeszkody kontrolując prędkość zjazdu przez odpowiednie podtrzymanie rękami kół napędowych;
  - przy stromych przeszkodach lub schodach należy zawsze prosić o pomoc;
  - Aby wjechać na próg należy przenieść cały ciężar ciała na tylne koła i pokonać stopień pchając rękami koła napędowe i balansując ciałem.
- Wózek inwalidzki powinien być ustawiony prostopadłe do przeszkody. Poprzez balans ciałem należy umieścić przednie koła na przeszkodzie, a następnie należy przenieść ciężar ciała do przodu (poprzez pochylenie się do przodu) i popychając koła napędowe wjechać na przeszkodę. W przypadku stromych nachyleń lub wysokich przeszkód należy bezwzględnie poprosić o pomoc.
- w przypadku jazdy po pochyłościach należy zachować szczególną ostrożność, aby nie utracić kontroli nad wózkiem inwalidzkim. Należy przez cały czas kontrolować prędkość. Jeżeli istnieją wątpliwości, czy daną pochyłość uda się bezpiecznie pokonać, należy bezwzględnie poprosić o pomoc drugą osobę.

## PARAMETRY TECHNICZNE AT52330

Szerokość siedziska: 400 / 430 / 450 mm

Wysokość siedziska: 480 mm

Głębokość siedziska: 360 mm

Wysokość oparcia: 280 mm

Wysokość całkowita: 790 mm

Długość całkowita: 850 mm

Szerokość całkowita: 620/630/640 mm

Szerokość po złożeniu: 320/321/322 mm

Średnica tylnego pneumatycznego koła: 24"

Średnica koła przedniego: 4"

Maksymalne obciążenie: 136 kg

Rozmiar kartonu: 850\*345\*785 mm

Waga netto: 11,7/11,8/11,9 kg



**Niniejszy symbol oznacza  
maksymalną wagę użytkownika!**

### **CZYSZCZENIE**

Aby przedłużyć żywotność wózka inwalidzkiego, zaleca się, aby czyścić go okresowo (najlepiej codziennie) szczególnie, jeśli jest używany w deszczową lub śnieżną pogodę. Zalecamy, aby nie korzystać z wyrobu podczas deszczu lub śniegu. Jeśli podczas poruszania się wózkiem inwalidzkim przypadkowo napotkamy deszcz, zaleca się znalezienie schronienia. Jeśli nie istnieje możliwość znalezienia schronienia, należy skierować się do punktu przeznaczenia. Tapicerkę i ramę najlepiej czyścić wilgotną ściereczką bez dodatku silnych detergentów. Należy na bieżąco usuwać zanieczyszczenia np.: nici, włosy itp. z ruchomych elementów wózka inwalidzkiego (koła, podnóżki). Regularnie usuwać zanieczyszczenia z elementów tekstylnych. Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania.

### **NIE WOLNO STOSOWAĆ:**

- rozpuszczalników
- środków do czyszczenia WC
- środków z zawartością chloru
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów
- żrących środków czyszczących
- agregatów ciśnieniowych lub parowych

### **RAMA**

Wytrzeć za pomocą wilgotnej szmatki z dodatkiem delikatnego detergentu.

### **TAPICERKA**

Do czyszczenia tapicerki należy używać ciepłej wody z mydłem. Można używać również środka/pianki do czyszczenia tapicerki, ale nie należy używać silnych detergentów czy rozpuszczalników.

Wózek inwalidzki należy przechowywać z dala od źródeł ognia, które mogą spowodować obrażenia ciała użytkownika i uszkodzić wyrób.

### **SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU**

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

After unpacking, ensure that all components have no visible mechanical damage, otherwise contact the manufacturer.

## NOTES AND WARNINGS

### SAFETY RULES

- Getting on and getting off the wheelchair should take place with the brakes adjusted and blocked.
- The brakes must not be used while the wheelchair is moving (only when stationary).
- To increase the stability of the product, make sure that the front wheels are aligned in the direction of travel before leaning forward.
- Do not lean forward excessively or lean to the sides of the wheelchair.
- Only use the wheelchair on surfaces where all four wheels touch the ground.
- Carry the product by grasping the frame structure. Never carry it by other parts of the product.
- It is not allowed to use the product if there is any visible or perceptible damage or if the degree of wear of particular parts of the wheelchair causes a potential risk of accident (wear of wheels, damage, damage to upholstery).
- When getting on and off of the wheelchair, do not stand on the footrests as this may cause the wheelchair to tip over.
- When driving over thresholds or other obstacles, extreme care should be taken when transferring all weight to the rear wheels. If there is any concern as to whether this manoeuvre can be carried out safely, it is imperative that a second person is requested to assist.
- When moving the wheelchair, take care that the fingers of your hands do not get between the spokes. This can lead to hand injury.
- Special care should be taken when driving on inclines. If you find it difficult to pass an incline safely, it is essential that you ask another person for help.
- Avoid contact of the product with fire. If textile, plastic and rubber parts come into direct contact with fire, they may ignite.

**CAUTION:** Incorrect or careless transfer of body weight to the rear wheels can lead to the wheelchair tipping over backwards, which is a very dangerous event. It can lead to serious injuries! If you are in any doubt as to whether it will be possible to safely pass an obstacle, it is imperative that you ask for help from another person!

**ATTENTION:** The manufacturer will not be held liable for damage caused by negligent maintenance, inadequate servicing or as a result of not following the other recommendations in this manual.

**ATTENTION:** It is forbidden to use the product in any other way than in accordance with its intended use!

**ATTENTION:** During use and handling of the product and when assembling and adjusting its mechanisms, there may be a danger of trapping and/or squeezing of parts of the user's/companion's body in openings/gaps between components. Perform these operations with particular care.

**NOTE:** There may be a risk of tipping over if the product is used incorrectly. Please follow the instructions for getting on/off/moving. Once the adjustment is complete, stabilise the position by tightening the nuts/bolts carefully.

### CAUTION:

In the event of a device-related "serious incident" that has directly or indirectly led to, could have led to or may lead to any of the following:

- (a) death of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above 'serious incident' must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

### NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.



### USE/INDICATIONS

The wheelchair is used for the individual transportation of disabled persons after spinal cord injury and with various lower limb injuries, neuromuscular diseases, after craniocerebral trauma or for geriatric patients. It is also designed for people who want to participate actively and comfortably in everyday life.

### CONTRAINDICATIONS

A wheelchair should not be used by people who:

- Are unable to sit,
- Have impaired perception,
- Have severe balance disorders,
- Have lost both upper limbs,
- Have a visual impairment that will prevent safe use of the device.

### MAINTENANCE / STORAGE

Periodically check the condition of the wheelchair and maintenance by:

- (a) checking the condition of the tyres - if they show severe wear, they should be replaced at the same time;
- (b) checking the tightness of the bolts of the connecting components;
- (c) cleaning the product from dirt with a damp cloth;
- (d) cleaning of upholstery with a damp cloth, possibly with a mild cleaning agent;
- e) it is important to keep all parts of the wheelchair clean and to store it properly in order to maintain the performance of the product. Storing the product in rooms with very high humidity (laundries, bathrooms) or in the open air will cause rapid loss of its useful properties. The product should be stored in a dry, cool room, away from direct sunlight.
- f) do not expose the wheelchair to extreme weather conditions (rain, sun, snow).
- g) do not use solvents, chlorine-containing agents, sharp brushes and other cleaning objects or corrosive cleaning agents.

### OPERATION OF THE WHEELCHAIR

The wheelchair has a folding frame - it is folded by pulling the central part of the seat upwards and unfolded by pressing the sides of the seat downwards. Ensure that the sides of the seat rest accurately in the plastic catches. Inaccurate unfolding of the seat can lead to breakage of the catches and damage to the product.



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 3.1

Step 1: after unpacking, remove the wheelchair from the carton and check for scratches.

Step 2: using two hands, unfold the frame of the wheelchair, press down on the seat to fully unfold it

Step 3: lock the footrest as shown above, pressing it down from above so that it locks into place. ( Fig.3 and 3.1)



fig. 4



fig. 5



fig. 6

Step 4: check that the parking brakes are working correctly

Step 5: fasten the upholstery with velcro fasteners

Step 6: attach the belt as illustrated above



fig. 7



fig. 8



fig. 9

Step 7: fasten the cushion with Velcro

Step 8: push the lever forward to lock the parking brake

Accessories: cushion, upholstery, belt, adjustment keys (fig.9)

#### FOOTREST ADJUSTMENT



fig. 10



fig. 11

To set the correct height of the footrest, unscrew the locking screw, adjust the height and screw it back in with the supplied spanners. ( 10 i 11)

#### CENTRE OF GRAVITY ADJUSTMENT

The pushchair has the possibility to adjust the centre of gravity by adjusting the rear and front wheel. We recommend that these are adjusted by a specialist.



fig. 12



fig. 13

## FOLDING

To fold the wheelchair, all the steps described above must be carried out in reverse order.

## MOVING IN A WHEELCHAIR

When moving in a wheelchair, the hands should be arranged so that the thumb lies along the top of the wheel and the fingers hold the bottom of the wheel. This ensures a firm grip and the ability to let go of the wheels quickly. Grasp the wheels at the height of the backrest and push them forward with a vigorous movement. A guide is fitted along the wheels to help you push the wheels firmly. After the movement, bring your hands back to the starting point so that they form a circle. This prevents the shoulders and arms from working during the return movement. Do not move the hands back to the starting point along the drive wheel. The wheelchair is designed so that the main load rests on the rear (large) wheels. In this way, the front (small) wheels remain relieved, preventing damage to them. However, the method of construction described above poses a certain risk of the product tipping over when moving on ramps, inclines or overcoming obstacles if safety rules are not observed. Therefore, please read the rules described in the instructions carefully.

## OVERCOMING OBSTACLES:

- If for any reason you are unable to overcome an obstacle while moving in a wheelchair, please ask for assistance. Attempts to overcome an obstacle on your own may end up tipping the wheelchair over and causing injury.
- most users are able to overcome small obstacles on their own;
- descending a small threshold (kerb) - position yourself facing forwards, perpendicular to the axis of the threshold, ensure that the footrests do not overlap the ground and descend the threshold. Avoid leaning forward;
- when descending a large threshold (kerbstone), position yourself with your back perpendicular to the axis of the threshold, lean forwards, shift your centre of gravity forwards and then drive off the obstacle, controlling the speed of descent by supporting the drive wheels with your hands;
- in the case of steep obstacles or stairs, always ask for help;
- To ascend a threshold, transfer all body weight to the rear wheels and pass the step by pushing the drive wheels with your hands and balancing your body. The wheelchair should be positioned perpendicular to the obstacle. By balancing with the body, place the front wheels on the obstacle and then shift the body weight forward (by leaning forward) and push the drive wheels onto the obstacle. In the case of steep inclines or high obstacles, it is essential to ask for help.
- When driving on inclines, take extra care not to lose control of the wheelchair. Speed must be controlled at all times. If you are in any doubt as to whether you can safely pass an incline, it is essential that you ask for help from another person.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS AT52330:

Seat width: 400 / 430 / 450 mm  
 Seat height: 480 mm  
 Seat depth: 360 mm  
 Backrest height: 280 mm  
 Overall height: 790 mm  
 Overall length: 850 mm  
 Overall width: 620/630/640 mm  
 Width when folded: 320/321/322mm  
 Rear pneumatic wheel diameter: 24"  
 Front wheel diameter: 4"  
 Maximum load capacity: 136kg  
 Carton size: 850\*345\*785 mm  
 Net weight: 11.7/11.8/11.9 kg



**This symbol indicates the maximum weight of the user!**

### CLEANING

In order to prolong the life of the wheelchair, it is recommended to clean it periodically (preferably daily) especially if it is used in rainy or snowy weather. We recommend that you do not use the product in rain or snow. If rain is accidentally encountered while moving the wheelchair, it is recommended to find a shelter. If it is not possible to find shelter, head to your destination. Upholstery and frame are best cleaned with a damp cloth without strong detergents. Remove dirt on a regular basis e.g.: threads, hair etc. from moving parts of the wheelchair (wheels, footrests). Regularly remove dirt from textile components. In order to maintain the performance of the product it is extremely important to keep all its components clean, and the way it is stored.

### DO NOT USE

- solvents
- toilet cleaners
- products containing chlorine
- sharp brushes and hard objects
- corrosive cleaning agents
- pressure or steam cleaners

### FRAME

Wipe with a damp cloth and mild detergent.

### UPHOLSTERY

Use warm soapy water to clean the upholstery. Upholstery cleaner/foam can also be used, but do not use strong detergents or solvents.

Keep the wheelchair away from sources of fire that may cause injury to the user and damage the product.

### HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT

Once the device has been taken out of service, the medical device can be disposed of as normal municipal waste.

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken des Rollstuhls, dass alle Komponenten keine sichtbaren mechanischen Schäden aufweisen, andernfalls wenden Sie sich an den Hersteller.

## HINWEISE UND WARNUNGEN

### SICHERHEITSGEDELN

- Das Auf- und Absteigen aus dem Rollstuhl sollte mit eingestellten und angezogenen Bremsen erfolgen.
- Die Bremsen dürfen während der Fahrt nicht betätigt werden (nur im Stillstand).
- Um die Stabilität des Produkts zu erhöhen, stellen Sie sicher, dass die Vorderräder in Fahrtrichtung ausgerichtet sind, bevor Sie sich nach vorne lehnen.
- Lehnen Sie sich nicht zu weit nach vorne und nicht zu den Seiten des Rollstuhls.
- Benutzen Sie den Rollstuhl nur auf Flächen, auf denen alle vier Räder den Boden berühren.
- Tragen Sie das Produkt, indem Sie es an der Rahmenstruktur festhalten. Tragen Sie ihn niemals an anderen Teilen des Produkts.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es sichtbare oder spürbare Schäden aufweist oder wenn der Abnutzungsgrad von Teilen des Rollstuhls auf eine mögliche Unfallgefahr hinweist (Beschädigung, Abnutzung der Räder, Beschädigung der Polsterung).
- Stellen Sie sich beim Ein- und Aussteigen nicht auf die Fußstützen, da der Rollstuhl dadurch kippen kann.
- Beim Überfahren von Schwellen oder anderen Hindernissen ist äußerste Vorsicht geboten, wenn das gesamte Gewicht auf die Hinterräder verlagert wird. Wenn Sie Zweifel haben, ob dieses Manöver sicher durchgeführt werden kann, sollten Sie unbedingt eine andere Person um Hilfe bitten.
- Achten Sie beim Bewegen des Rollstuhls darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Speichen geraten. Dies kann zu Verletzungen führen.
- Besondere Vorsicht ist bei Fahrten an Steigungen geboten. Wenn Sie Schwierigkeiten haben, eine Steigung sicher zu überwinden, sollten Sie unbedingt eine andere Person um Hilfe bitten.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Produkts mit offenen Flammen. Wenn Textil-, Kunststoff- und Gummiteile in direkten Kontakt mit Feuer kommen, können sie sich entzünden.

**ACHTUNG:** Eine falsche oder unvorsichtige Verlagerung des Körpergewichts auf die Hinterräder kann dazu führen, dass der Rollstuhl nach hinten umkippt, was sehr gefährlich ist und zu schweren Verletzungen führen kann! Wenn Sie Zweifel haben, ob Sie ein Hindernis sicher überwinden können, bitten Sie unbedingt eine andere Person um Hilfe!

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Wartung, unzureichende Instandhaltung oder durch Nichtbeachtung der anderen Empfehlungen in diesem Handbuch entstehen.

Es ist verboten, das Produkt anders als bestimmungsgemäß zu verwenden!

Bei der Verwendung und Handhabung des Produkts sowie bei der Montage und Einstellung seiner Mechanismen kann die Gefahr bestehen, dass Körperteile des Benutzers/Begleiters in den Öffnungen/Zwischenräumen der Bauteile eingeklemmt und/oder gequetscht werden. Führen Sie diese Arbeiten mit besonderer Sorgfalt durch.

### HINWEIS

Bei unsachgemäßer Verwendung des Produkts besteht Kippgefahr. Bitte befolgen Sie die Anweisungen zum Auf-/ Absteigen/Umstellen. Wenn die Einstellung abgeschlossen ist, stabilisieren Sie die Position, indem Sie die Muttern/ Schrauben vorsichtig anziehen.

### VORSICHT

Im Falle eines „ernsten Zwischenfalls“ im Zusammenhang mit dem Gerät, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder führen kann:

- (a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

### VERWENDUNG/INDIKATIONEN

Der Rollstuhl wird für den individuellen Transport von behinderten Personen nach Rückenmarksverletzungen und mit verschiedenen Verletzungen der unteren Gliedmaßen, neuromuskulären Erkrankungen, nach Schädel-Hirn-Trauma oder für geriatrische Patienten verwendet. Er ist auch für Menschen gedacht, die aktiv und bequem am täglichen Leben teilnehmen wollen.

### KONTRAINDIKATIONEN

Ein Rollstuhl sollte nicht von Personen benutzt werden, die:

- nicht sitzen können,
- eine eingeschränkte Wahrnehmung haben,
- schwere Gleichgewichtsstörungen haben,
- beide oberen Gliedmaßen verloren haben,
- eine Sehbehinderung haben, die eine sichere Benutzung des Geräts verhindert.

### WARTUNG / LAGERUNG

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Rollstuhls und führen die Wartung durch:

- a) Überprüfung des Reifenzustandes - wenn die Reifen stark abgenutzt sind, sollten sie gleichzeitig ersetzt werden;
- b) Überprüfung des festen Sitzes der Schrauben der Verbindungselemente;
- c) Reinigung des Produkts von Schmutz mit einem feuchten Tuch;
- d) Reinigung der Polsterung mit einem feuchten Tuch, eventuell mit einem milden Reinigungsmittel;
- e) es ist wichtig, alle Teile des Rollstuhls sauber zu halten und ihn richtig zu lagern, um die Leistungsfähigkeit des Produkts zu erhalten. Die Lagerung des Produkts in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit (Wäschereien, Bäder) oder im Freien führt zu einem schnellen Verlust seiner nützlichen Eigenschaften. Das Produkt sollte in einem trockenen, kühlen Raum gelagert werden, fern von direkter Sonneneinstrahlung.
- f) Setzen Sie den Rollstuhl keinen extremen Wetterbedingungen aus (Regen, Sonne, Schnee).
- g) Verwenden Sie keine Lösungsmittel, chlorhaltige Mittel, scharfe Bürsten und andere Reinigungsgegenstände oder ätzende Reinigungsmittel.

### BEDIENUNG DES ROLLSTUHLIS

Der Rollstuhl hat einen faltbaren Rahmen - er wird gefaltet, indem der mittlere Teil des Sitzes nach oben gezogen wird, und entfaltet, indem die Seiten des Sitzes nach unten gedrückt werden. Achten Sie darauf, dass die Seiten des Sitzes genau in den Kunststoffrasten liegen. Wird der Sitz nicht richtig aufgeklappt, können die Verschlüsse brechen und das Produkt beschädigt werden.



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 3.1

Schritt 1: Nehmen Sie den Rollstuhl nach dem Auspacken aus dem Karton und überprüfen Sie ihn auf Kratzer.

Schritt 2: Klappen Sie den Rahmen des Rollstuhls mit zwei Händen auf und drücken Sie den Sitz nach unten, um ihn vollständig zu entfalten.

Schritt 3: Verriegeln Sie die Fußstütze wie oben gezeigt, und drücken Sie sie von oben nach unten, damit sie einrasten. (Abb.3 und 3.1)



Abb. 4



Abb. 5



Abb. 6

Schritt 4: Prüfen Sie, ob die Feststellbremsen richtig funktionieren.

Schritt 5: Befestigen Sie die Polsterung mit Klettverschlüssen.

Schritt 6: Befestigen Sie den Gurt wie oben abgebildet



Abb. 7



Abb. 8



Abb. 9

Schritt 7: Befestigen Sie das Sitzkissen mit Klettbindern.

Schritt 8: Drücken Sie den Hebel nach vorne, um die Feststellbremse zu arretieren.

Zubehör: Kissen, Polsterung, Gurt, Einstellschlüssel (Abb. 9)

#### EINSTELLUNG DER FUSSSTÜTZE



Abb. 10



Abb. 11

Um die richtige Höhe der Fußstütze einzustellen, lösen Sie die Sicherungsschraube mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel, stellen die Höhe ein und schrauben sie wieder fest. ( 10 i 11)

#### EINSTELLUNG DES SCHWERPUNKTS

Der Kinderwagen hat die Möglichkeit, den Schwerpunkt durch Verstellen des Hinter- und Vorderrades zu verstellen.

Wir empfehlen, dass diese von einem Fachmann eingestellt werden.



Abb. 12



Abb. 13

## MONTAGE

Um den Rollstuhl zusammenzubauen, führen Sie alle oben beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

## FAHREN IN EINEM ROLLSTUHL

Beim Fahren im Rollstuhl sollten die Hände so angeordnet sein, dass der Daumen oben am Rad liegt und die Finger das Rad unten halten. Dies gewährleistet einen festen Griff und die Möglichkeit, die Räder schnell loszulassen. Fassen Sie die Räder in Höhe der Rückenlehne und schieben Sie sie mit einer kräftigen Bewegung nach vorne. An den Rädern ist eine Führung angebracht, die Ihnen hilft, die Räder fest zu drücken. Bringen Sie die Hände nach der Bewegung wieder zum Ausgangspunkt zurück, so dass sie einen Kreis bilden. Dadurch wird verhindert, dass die Schultern und Arme während der Rückbewegung arbeiten. Bewegen Sie die Hände nicht entlang des Antriebsrads zurück zum Ausgangspunkt. Der Rollstuhl ist so konstruiert, dass die Hauptlast auf den hinteren (großen) Rädern ruht. Auf diese Weise bleiben die vorderen (kleinen) Räder entlastet und werden nicht beschädigt. Die oben beschriebene Bauweise birgt jedoch ein gewisses Risiko, dass das Produkt beim Befahren von Rampen, Steigungen oder Überwinden von Hindernissen umkippt, wenn die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet werden. Lesen Sie daher bitte die in der Anleitung beschriebenen Regeln sorgfältig durch.

## ÜBERWINDEN VON HINDERNISSEN

- Wenn Sie aus irgendeinem Grund nicht in der Lage sind, ein Hindernis zu überwinden, während Sie sich mit dem Rollstuhl fortbewegen, bitten Sie andere Menschen unbedingt um Hilfe. Wenn Sie versuchen, ein Hindernis allein zu überwinden, kann der Rollstuhl umkippen und Verletzungen verursachen.
- Die meisten Benutzer sind in der Lage, kleine Hindernisse selbst zu überwinden;
- Überqueren einer kleinen Schwelle (Bordsteinkante) - stellen Sie sich mit dem Gesicht nach vorne senkrecht zur Achse der Schwelle, achten Sie darauf, dass die Fußstützen nicht über den Boden hinausragen und fahren Sie die Schwelle hinunter. Vermeiden Sie es, sich nach vorne zu lehnen;
- beim Abwärtsfahren einer großen Schwelle (Bordsteinkante) stellen Sie sich mit dem Rücken senkrecht zur Achse der Schwelle, lehnen Sie sich nach vorne, verlagern Sie Ihren Schwerpunkt nach vorne und fahren Sie dann von dem Hindernis herunter, wobei Sie die Geschwindigkeit des Abwärtsfahrens durch Abstützen der Antriebsräder mit den Händen kontrollieren;
- Bei steilen Hindernissen oder Treppen sollten Sie immer um Hilfe bitten;
- Um eine Schwelle zu überwinden, verlagern Sie Ihr gesamtes Körpergewicht auf die Hinterräder und überwinden Sie die Stufe, indem Sie die Antriebsräder mit den Händen abstützen und Ihren Körper ausbalancieren. Der Rollstuhl sollte senkrecht zum Hindernis positioniert werden. Stellen Sie die Vorderräder auf das Hindernis, indem Sie mit dem Körper balancieren, verlagern Sie dann das Körpergewicht nach vorne (indem Sie sich nach vorne lehnen) und schieben Sie die Antriebsräder auf das Hindernis. Bei starken Steigungen oder hohen Hindernissen ist unbedingt Hilfe anzufordern.
- Achten Sie beim Befahren von Steigungen besonders darauf, dass Sie nicht die Kontrolle über den Rollstuhl verlieren. Die Geschwindigkeit muss jederzeit kontrolliert werden. Wenn Sie Zweifel haben, ob Sie eine Steigung sicher befahren können, bitten Sie unbedingt eine andere Person um Hilfe.

## TECHNISCHE DATEN AT52330:

Sitzbreite: 400 / 430 / 450 mm  
 Sitzhöhe: 480 mm  
 Sitztiefe: 360 mm  
 Höhe der Rückenlehne: 280 mm  
 Gesamthöhe: 790 mm  
 Gesamtlänge: 850 mm  
 Gesamtbreite: 620/630/640 mm  
 Breite im zusammengeklappten Zustand: 320/321/322 mm  
 Durchmesser der Lufträder hinten: 24"  
 Durchmesser der Vorderräder: 4"  
 Maximale Tragfähigkeit: 136kg  
 Größe des Kartons: 850\*345\*785 mm  
 Nettogewicht: 11.7/11.8/11.9 kg



**Dieses Symbol gibt das maximale Gewicht des Benutzers an!**



**REINIGUNG**

Um die Lebensdauer des Rollstuhls zu verlängern, wird empfohlen, ihn regelmäßig (vorzugsweise täglich) zu reinigen, insbesondere wenn er bei Regen- oder Schneewetter benutzt wird. Wir empfehlen Ihnen, das Produkt nicht bei Regen oder Schnee zu benutzen. Sollte es beim Transport des Rollstuhls versehentlich regnen, empfiehlt es sich, einen Unterstand aufzusuchen. Wenn es nicht möglich ist, einen Unterschlupf zu finden, fahren Sie zu Ihrem Zielort. Die Polsterung und der Rahmen lassen sich am besten mit einem feuchten Tuch ohne starke Reinigungsmittel reinigen. Entfernen Sie regelmäßig Schmutz wie z. B. Fäden, Haare usw. von den beweglichen Teilen des Rollstuhls (Räder, Fußstützen). Entfernen Sie regelmäßig Schmutz von textilen Komponenten. Um die Leistung des Produkts zu erhalten, ist es äußerst wichtig, alle Komponenten und die Art der Lagerung sauber zu halten.

**NICHT VERWENDEN**

- Lösungsmittel
- Toilettenreiniger
- chlorhaltige Produkte
- scharfe Bürsten und harte Gegenstände
- Ätzende Reinigungsmittel
- Druck- oder Dampfreiniger

**RAHMEN**

Mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abwischen.

**POLSTER**

Verwenden Sie zur Reinigung der Polsterung warmes Seifenwasser. Sie können auch Polsterreiniger/Schaum verwenden, aber verwenden Sie keine starken Reinigungs- oder Lösungsmittel.

Halten Sie den Rollstuhl von Feuerquellen fern, die den Benutzer verletzen und das Produkt beschädigen können.

**WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST**

Wenn das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann das Medizinprodukt als normaler Hausmüll entsorgt werden.

Po vybalení vozíku se ujistěte, že všechny součásti nemají viditelné mechanické poškození, jinak kontaktujte výrobce.

## POZNÁMKY A UPOZORNĚNÍ

### BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

- Výstup a sestup z vozíku by měl probíhat s nastavenými a zataženými brzdami.
- Brzdy se nesmí používat, když je vozík v pohybu (pouze když stojí).
- Pro zvýšení stability výrobku se před nakloněním dopředu ujistěte, že jsou přední kola vyrovnaná ve směru jízdy.
- Nenaklánějte se příliš dopředu a nenaklánějte se do stran vozíku.
- Invalidní vozík používejte pouze na povrchu, kde se všechna čtyři kola dotýkají země.
- Výrobek přenášejte uchopením za konstrukci rámu. Nikdy jej nepřenášejte za jiné části výrobku.
- Výrobek není dovoleno používat, pokud je na něm viditelné nebo znatelné poškození nebo pokud stupeň opotřebení částí invalidního vozíku naznačuje potenciální riziko nehody (opotřebení kol, poškození, poškození čalounění).
- Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestůjte na opěrkách nohou, protože to může způsobit převrácení vozíku.
- Při jízdě přes prahy nebo jiné překážky je třeba dbát zvýšené opatrnosti při přenášení veškeré hmotnosti na zadní kola. Pokud máte obavy, zda lze tento manévř provést bezpečně, je nutné požádat o pomoc jinou osobu.
- Při přemísťování invalidního vozíku dbejte na to, aby se prsty vašich rukou nedostaly mezi paprsky. To může vést k poranění rukou.
- Zvláštní opatrnosti je třeba dbát při jízdě ve svahu. Pokud je pro vás obtížné bezpečně překonat stoupání, je nezbytné požádat o pomoc jinou osobu.
- Vyvarujte se kontaktu výrobku s otevřeným ohněm. Pokud se textilní, plastové a pryžové části dostanou do přímého kontaktu s ohněm, mohou se vznítit.

**POZOR:** Nesprávné nebo neopatrné přenášení váhy těla na zadní kola může vést k převrácení vozíku dozadu, což je velmi nebezpečný jev. Může vést k vážným zraněním! Pokud máte pochybnosti o tom, zda bude možné překážku bezpečně překonat, bezpodmínečně požádejte o pomoc jinou osobu!

**POZOR:** Výrobce neručí za škody způsobené nedbalou údržbou, nedostatečným servisem nebo v důsledku nedodržení ostatních doporučení uvedených v tomto návodu.

**UPOZORNĚNÍ:** Je zakázáno používat výrobek jiným způsobem, než je jeho určení!

**POZOR:** Při používání a manipulaci s výrobkem a při montáži a seřizování jeho mechanismů může hrozit nebezpečí zachycení a/nebo stlačení částí těla uživatele/spolujezdce v otvorech/ mezerách mezi součástmi. Tyto operace provádějte se zvláštní opatrností.

**POZNÁMKA:** Při nesprávném používání výrobku může hrozit nebezpečí převrácení. Dodržujte pokyny pro nasedání/sesedání/přemísťování. Po dokončení nastavení stabilizujte polohu pečlivým utažením matic/šroubů.

### UPOZORNĚNÍ:

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího se zařízením, který přímo nebo nepřímo vedl, mohl vést nebo může vést k některé z následujících událostí:

- (a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- (b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- (c) vážnému ohrožení veřejného zdraví

výše uvedená „závažná událost“ musí být oznámena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

### POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se obraťte na zdravotnického pracovníka.

### POUŽITÍ/INDIKACE

Invalidní vozík se používá k individuální přepravě osob se zdravotním postižením po poranění míchy a s různými poraněními dolních končetin, nervosvalovými onemocněními, po kraniocerebrálních úrazech nebo pro geriatrické pacienty. Je také určen pro osoby, které se chtějí aktivně a pohodlně zapojit do každodenního života.

### KONTRAINDIKACE

Invalidní vozík by neměly používat osoby, které:

- nejsou schopni sedět,
- mají poruchy vnímání,
- mají vážné poruchy rovnováhy,
- přišli o obě horní končetiny,
- mají poruchu zraku, která brání bezpečnému používání zařízení.

### ÚDRŽBA / SKLADOVÁNÍ

Pravidelně kontrolujte stav invalidního vozíku a údržbu:

- (a) kontrola stavu pneumatik - pokud vykazují silné opotřebení, měly by být současně vyměněny;
- (b) kontrolou utažení šroubů spojovacích součástí;
- (c) očištěním výrobku od nečistot vlhkým hadříkem;
- (d) čištění čalounění vlhkým hadříkem, případně jemným čisticím prostředkem;
- (e) je důležité udržovat všechny části invalidního vozíku v čistotě a správně jej skladovat, aby se zachovala funkčnost výrobku. Skladování výrobku v místnostech s velmi vysokou vlhkostí (prádelny, lázně) nebo na volném prostranství způsobí rychlou ztrátu jeho užitečných vlastností. Výrobek by měl být skladován v suché, chladné místnosti, mimo dosah přímého slunečního záření.
- (f) Nevystavujte vozík extrémním povětrnostním podmínkám (déšť, slunce, sníh).
- (g) Nepoužívejte rozpouštědla, prostředky obsahující chlór, ostré kartáče a jiné čisticí předměty nebo žíravé čisticí prostředky.

### PROVOZ INVALIDNÍHO VOZÍKU

Invalidní vozík má skládací rám - skládá se vytažením střední části sedadla směrem nahoru a rozkládá se stlačením bočních částí sedadla směrem dolů. Dbejte na to, aby boky sedadla přesně spočívaly v plastových úchytech. Při nepřesném rozložení sedadla může dojít k rozbití západek a poškození výrobku.



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 3.1

Krok 1: po vybalení vyjměte invalidní vozík z kartonu a zkontrolujte, zda není poškrábaný.

Krok 2: rozložte rám invalidního vozíku oběma rukama, zatlačte sedadlo dolů, aby se zcela rozložilo.

Krok 3: zajistěte opěrku nohou podle výše uvedeného obrázku, výše a zatlačte je shora dolů, aby zapadly na své místo. ( obr.3 a 3.1)



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6

Krok 4: zkontrolujte, zda parkovací brzda funguje správně.

Krok 5: připevněte čalounění pomocí suchých zipů.

Krok 6: připevněte pás podle výše uvedeného obrázku.



Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9

Krok 7: upevněte sedák pomocí pásek na suchý zip.

Krok 8: zatlačte páčku dopředu, abyste zablokovali parkovací brzdu.

Příslušenství: polštář, čalounění, popruh (obr. 9)

#### NASTAVENÍ OPĚREK NOHOU



Obr. 10



Obr. 11

Chcete-li nastavit správnou výšku opěrky nohou, uvolněte aretační šroub pomocí dodaných klíčů, nastavte výšku a zašroubujte jej zpět. ( 10 i 11)

#### NASTAVENÍ TĚŽIŠTĚ

Kočárek má možnost nastavení těžiště pomocí nastavení zadního a předního kola. Jejich nastavení doporučujeme provést u odborníka.12.



Obr. 12



Obr. 13

## MONTÁŽ

Chcete-li kočárek sestavit, proveďte všechny výše popsané kroky v opačném pořadí.

### JÍZDA NA INVALIDNÍM VOZÍKU

Při jízdě na invalidním vozíku by měly být ruce uspořádány tak, aby palec ležel podél horní části kola a prsty se držely spodní části kola. Tím je zajištěn pevný úchop a možnost rychlého puštění kol. Uchopte kola ve výšce opěradla a energickým pohybem je tlačte dopředu. Podél koleček je umístěno vodítko, které vám pomůže kolečka pevně tlačít. Po skončení pohybu vraťte ruce zpět do výchozího bodu tak, aby vytvořily kruh. Tím zabráníte práci ramen a paží při zpětném pohybu. Nepřenášejte ruce zpět do výchozího bodu podél hnacího kola. Invalidní vozík je konstruován tak, že hlavní zátěž spočívá na zadních (velkých) kolech. Tímto způsobem zůstávají přední (malá) kola odlehčená, což zabraňuje jejich poškození. Výše popsaný způsob konstrukce však představuje určité riziko převrácení výrobku při pohybu na rampách, ve svahu nebo při překonávání překážek, pokud nejsou dodržována bezpečnostní pravidla. Proto si pozorně přečtěte pravidla popsaná v návodu.

### PŘEKONÁVÁNÍ PŘEKÁŽEK:

- Pokud z jakéhokoli důvodu nejste schopni překonat překážku při pohybu na invalidním vozíku, požádejte o pomoc. Pokusy o překonání překážky vlastními silami mohou skončit převrácením invalidního vozíku a zraněním.
- Většina uživatelů je schopna překonat malé překážky sama;
- sjíždění z malého prahu (obrubníku) - postavte se čelem dopředu, kolmo k ose prahu, ujistěte se, že opěrky nohou nepřekrývají zem, a sjedzte z prahu. Vyhněte se předklonu;
- při sjíždění velkého prahu (obrubníku) se postavte zády kolmo k ose prahu, nakloňte se dopředu, přesuňte těžiště dopředu a sjedzte z překážky, přičemž rychlost sjíždění kontrolujte podíráním hnacích kol rukama;
- v případě strmých překážek nebo schodů vždy požádejte o pomoc;
- Chcete-li vystoupat na práh, přeneste celou váhu těla na zadní kola a zdolávejte schod tlačněním hnacích kol rukama a vyvažováním těla. Invalidní vozík by měl být umístěn kolmo k překážce. Vyvážením těla umístěte přední kola na překážku a poté přeneste váhu těla dopředu (předklonem) a tlačte hnací kola na překážku. V případě strmých svahů nebo vysokých překážek je nezbytné požádat o pomoc.
- Při jízdě ve svahu dbejte zvýšené opatrnosti, abyste neztratili kontrolu nad vozíkem. Rychlost musí být vždy pod kontrolou. Pokud máte pochybnosti o tom, zda můžete bezpečně projet svahem, je nutné požádat o pomoc jinou osobu.

### TECHNICKÉ SPECIFIKACE AT52330

Šířka sedadla: 400 / 430 / 450 mm  
 Výška sedadla: 480 mm  
 Hloubka sedadla: 360 mm  
 Výška opěradla: 280 mm  
 Celková výška: 790 mm  
 Celková délka: 850 mm  
 Celková šířka: 620/630/640 mm  
 Šířka ve složeném stavu: 320/321/322 mm  
 Průměr zadního pneumatického kola: 24"  
 Průměr předního kola: 4"  
 Maximální nosnost: 136 kg  
 Rozměry kartonu: 850\*345\*785 mm  
 Čistá hmotnost: 11,7/11,8/11,9 kg



**Tento symbol označuje maximální hmotnost uživatele!**

**ČIŠTĚNÍ**

Pro prodloužení životnosti invalidního vozíku se doporučuje jeho pravidelné čištění (nejlépe denně), zejména pokud je používán za deštivého nebo zasněženého počasí. Doporučujeme, abyste výrobek nepoužívali za deště nebo sněžení. Pokud se při přenášení invalidního vozíku náhodou vyskytne déšť, doporučujeme vyhledat přístřešek. Pokud není možné najít přístřešek, vydejte se na místo určení. Čalounění a rám se nejlépe čistí vlhkým hadříkem bez silných čisticích prostředků. Pravidelně odstraňujte nečistoty, např. nitě, vlasy apod. z pohyblivých částí invalidního vozíku (kola, opěrky nohou). Pravidelně odstraňujte nečistoty z textilních součástí. Pro zachování funkčnosti výrobku je mimořádně důležité udržovat v čistotě všechny jeho součásti a způsob jeho skladování.

**NEPOUŽÍVEJTE**

- rozpouštědla
- čisticí prostředky na toalety
- výrobky obsahující chlór
- ostré kartáče a tvrdé předměty
- žíravé čisticí prostředky
- tlakové nebo parní čističe

**RÁM**

Otřete vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem.

**UPHOLSTERY**

K čištění čalounění použijte teplou mýdlovou vodu. Lze použít i čisticí prostředek/pěnu na čalounění, ale nepoužívejte silné čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Invalidní vozík udržujte mimo dosah zdrojů ohně, které by mohly způsobit zranění uživatele a poškodit výrobek.

**JAK LIKVIDOVAT VÝROBEK**

Po vyřazení zařízení z provozu lze zdravotnický prostředek zlikvidovat jako běžný komunální odpad.

Po vybalení invalidného vozíka sa uistite, že všetky komponenty nemajú viditeľné mechanické poškodenie, inak kontaktujte výrobcu.

## POZNÁMKY A UPOZORNENIA

### BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- Vystupovanie a zostupovanie z vozíka by malo prebiehať s nastavenými a zatiahnutými brzdami.
- Brzdy sa nesmú používať, keď je invalidný vozík v pohybe (iba keď stojí).
- Na zvýšenie stability výrobku sa pred naklonením dopredu uistite, či sú predné kolesá zarovnané v smere jazdy.
- Nenakláňajte sa príliš dopredu a nenakláňajte sa do strán invalidného vozíka.
- Invalidný vozík používajte len na povrchoch, kde sa všetky štyri kolesá dotýkajú zeme.
- Výrobok prenášajte uchopením za konštrukciu rámu. Nikdy ho neprenášajte za iné časti výrobku.
- Výrobok nie je dovolené používať, ak je na ňom viditeľné alebo citelné poškodenie alebo ak stupeň opotrebovania častí invalidného vozíka naznačuje potenciálne riziko nehody (opotrebovanie kolies, poškodenie, poškodenie čalúnenia).
- Pri nastupovaní a vystupovaní z invalidného vozíka nestojte na podnožkách, pretože to môže spôsobiť prevrátenie invalidného vozíka.
- Pri prejazde cez prahy alebo iné prekážky treba dbať na mimoriadnu opatnosť pri prenášaní celej hmotnosti na zadné kolesá. Ak existujú obavy, či je možné tento manéver vykonať bezpečne, je nevyhnutné požiadať o pomoc druhú osobu.
- Pri premiestňovaní invalidného vozíka dbajte na to, aby sa prsty rúk nedostali medzi špice. Môže to viesť k poraneniu rúk.
- Osobitnú pozornosť treba venovať jazde na šikmej ploche. Ak sa vám zdá, že je ťažké bezpečne prekonať stúpanie, je nevyhnutné požiadať o pomoc druhú osobu.
- Zabráňte kontaktu výrobku s otvoreným ohňom. Ak sa textilné, plastové a gumové časti dostanú do priameho kontaktu s ohňom, môžu sa vznietiť.

**POZOR:** Nesprávne alebo neopatrné prenášanie telesnej hmotnosti na zadné kolesá môže viesť k prevráteniu invalidného vozíka dozadu, čo je veľmi nebezpečná udalosť. Môže viesť k vážnym zraneniam! Ak máte akékoľvek pochybnosti o tom, či bude možné bezpečne prekonať prekážku, bezpodmienečne požiadajte o pomoc inú osobu!

**POZOR:** Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalou údržbou, nedostatočným servisom alebo v dôsledku nedodržania ostatných odporúčaní uvedených v tomto návode.

**UPOZORNENIE:** Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!

**POZOR:** Počas používania a manipulácie s výrobkom a pri montáži a nastavovaní jeho mechanizmov môže dôjsť k nebezpečenstvu zachytenia a/alebo stlačenia častí tela používateľa/asistenta v otvoroch/medzerách medzi komponentmi. Tieto operácie vykonávajte obzvlášť opatrne.

**POZNÁMKA:** Pri nesprávnom používaní výrobku môže hroziť riziko prevrátenia. Dodržiavajte pokyny na nastupovanie/vystupovanie/presúvanie. Po dokončení nastavenia stabilizujte polohu opatrným dotiahnutím matic/skrutiek.

### UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

### UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

### POUŽITIE/INDIKÁCIE

Invalidný vozík sa používa na individuálnu prepravu osôb so zdravotným postihnutím po poranení miechy a s rôznymi poraneniami dolných končatín, nervovosvalovými ochoreniami, po kraniocerebrálnych úrazoch alebo pre geriatrických pacientov. Je určený aj pre ľudí, ktorí sa chcú aktívne a pohodlne zúčastňovať na každodennom živote.

### KONTRAINDIKÁCIE

Invalidný vozík by nemali používať osoby, ktoré:

- nie sú schopní sedieť,
- majú poruchy vnímania,
- majú vážne poruchy rovnováhy,
- stratili obe horné končatiny,
- majú poruchu zraku, ktorá bráni bezpečnému používaniu zariadenia.

### ÚDRŽBA / SKLADOVANIE

Pravidelne kontrolujte stav invalidného vozíka a údržbu:

- (a) kontrola stavu pneumatík - ak vykazujú silné opotrebenie, mali by sa súčasne vymeniť;
- (b) kontrola utiahnutia skrutiek spojovacích komponentov;
- (c) čistenie výrobku od nečistôt vlhkou handričkou;
- (d) čistenie čalúnenia vlhkou handričkou, prípadne jemným čistiacim prostriedkom;
- e) je dôležité udržiavať všetky časti invalidného vozíka v čistote a správne ho skladovať, aby sa zachovala funkčnosť výrobku. Skladovanie výrobku v miestnostiach s veľmi vysokou vlhkosťou (práčovne, kúpele) alebo na otvorenom vzduchu spôsobí rýchlu stratu jeho úžitkových vlastností. Výrobok by sa mal skladovať v suchej, chladnej miestnosti, mimo dosahu priameho slnečného svetla.
- f) Nevystavujte vozík extrémnym poveternostným podmienkam (dážď, slnko, sneh).
- g) Nepoužívajte rozpúšťadlá, prostriedky obsahujúce chlór, ostré kefy a iné čistiace predmety alebo korozívne čistiace prostriedky.

### PREVÁDZKA INVALIDNÉHO VOZÍKA

Invalidný vozík má skladací rám - skladá sa potiahnutím strednej časti sedadla smerom nahor a rozkladá sa stlačením bočných častí sedadla smerom nadol. Dbajte na to, aby boky sedadla presne spočívali v plastových úchytoch. Ak sedadlo nerozložíte presne, môže dôjsť k poškodeniu záchytovej a poškodeniu výrobku.



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 3.1

Krok 1: po vybalení vyberte invalidný vozík z kartónu a skontrolujte, či nie je poškriabany.

Krok 2: dvomi rukami rozložte rám invalidného vozíka, stlačte sedadlo nadol, aby sa úplne rozložilo.

Krok 3: zaistite opierku nôh podľa vyššie uvedeného obrázku, ako je znázornené vyššie, a zatlačte ich zhora nadol, aby zapadli na svoje miesto. ( obr. 3 a 3.1)





Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6

Krok 4: skontrolujte, či parkovacia brzda funguje správne.

Krok 5: upevnite čalúnenie pomocou suchých zipsov

Krok 6: pripevnite pás, ako je znázornené vyššie



Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9

Krok 7: upevnite sedák pomocou pásičkov na suchý zip.

Krok 8: zatlačte páku dopredu, aby ste zablokovali parkovaciu brzdu.

Príslušenstvo: vankúš, čalúnenie, popruh, nastavovacie kľúče (obr. 9)

#### NASTAVENIE OPIERKY NÔH



Obr. 10



Obr. 11

Ak chcete nastaviť správnu výšku opierky nôh, uvoľnite aretačnú skrutku pomocou dodaných kľúčov, nastavte výšku a naskrutkujte ju späť. ( 10 i 11)

#### NASTAVENIE ŤAŽISKA

Vozík má možnosť nastavenia ťažiska pomocou nastavenia zadného a predného kolesa. Odporúčame, aby ich nastavenie vykonal odborník.



Obr. 12



Obr. 13

## DEMONTÁŽ

Ak chcete vozík zmontovať, vykonajte všetky vyššie popísané kroky v opačnom poradí.

## JAZDA NA INVALIDNOM VOZÍKU

Pri jazde na invalidnom vozíku by mali byť ruky usporiadané tak, aby palec ležal pozdĺž hornej časti kolesa a prsty držali spodnú časť kolesa. Tým sa zabezpečí pevné uchopenie a možnosť rýchlo pustiť kolesá. Uchopte kolesá vo výške operadla a energickým pohybom ich tlačte dopredu. Pozdĺž koliesok je namontované vodidlo, ktoré vám pomôže kolieska pevne zatlačiť. Po skončení pohybu vráťte ruky do východiskového bodu tak, aby vytvorili kruh. Tým sa zabráni práci ramien a paží počas spätného pohybu. Nepresúvajte ruky späť do východiskového bodu pozdĺž hnacieho kolesa. Invalidný vozík je skonštruovaný tak, že hlavná záťaž spočíva na zadných (veľkých) kolesách. Týmto spôsobom zostávajú predné (malé) kolesá odľahčené, čo zabraňuje ich poškodeniu. Uvedený spôsob konštrukcie však predstavuje určité riziko prevrátenia výrobku pri pohybe na rampách, v náklone alebo pri prekonávaní prekážok, ak sa nedodržia bezpečnostné pravidlá. Preto si pozorne prečítajte pravidlá opísané v návode.

## PREKONÁVANIE PREKÁŽOK:

- Ak z akéhokoľvek dôvodu nie ste schopní prekonať prekážku pri pohybe na invalidnom vozíku, požiadajte o pomoc. Pokusy o prekonanie prekážky vlastnými silami môžu skončiť prevrátením invalidného vozíka a spôsobiť zranenie.
- väčšina používateľov je schopná prekonať malé prekážky sama;
- zjazd z malého prahu (obrubníka) - postavte sa tvárou dopredu, kolmo na os prahu, uistite sa, že opierky nôh neprekývajú zem a zjazd z prahu. Vyhnite sa nakloneniu dopredu;
- pri zjazde z veľkého prahu (obrubníka) sa postavte chrbtom kolmo na os prahu, nakloňte sa dopredu, preneste ťažisko dopredu a potom zjazdite z prekážky, pričom rýchlosť zjazdu kontrolujte podopieraním hnacích kolies rukami;
- v prípade strmých prekážok alebo schodov vždy požiadajte o pomoc;
- Ak chcete vystúpiť na prah, preneste celú váhu tela na zadné kolesá a zdolávajte schodík tlačением hnacích kolies rukami a vyvažovaním tela. Invalidný vozík by mal byť umiestnený kolmo na prekážku. Vyvážením tela položte predné kolesá na prekážku a potom preneste váhu tela dopredu (predkloníte sa) a tlačte hnacie kolesá na prekážku. V prípade strmých svahov alebo vysokých prekážok je nevyhnutné požiadať o pomoc.
- Pri jazde na svahoch dávajte mimoriadny pozor, aby ste nestratili kontrolu nad vozíkom. Rýchlosť musí byť vždy kontrolovaná. Ak máte akékoľvek pochybnosti o tom, či dokážete bezpečne prekonať stúpanie, je nevyhnutné požiadať o pomoc inú osobu.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE AT52330

- Šírka sedadla: 400 / 430 / 450 mm
- Výška sedadla: 480 mm
- Hĺbka sedadla: 360 mm
- Výška operadla: 280 mm
- Celková výška: 790 mm
- Celková dĺžka: 850 mm
- Celková šírka: 620/630/640 mm
- Šírka v zloženom stave: 320/321/322 mm
- Priemer zadného pneumatického kolesa: 24"
- Priemer predného kolesa: 4"
- Maximálna nosnosť: 136 kg
- Veľkosť kartónu: 850\*345\*785 mm
- Čistá hmotnosť: 11,7/11,8/11,9 kg



**Tento symbol označuje maximálnu hmotnosť používateľa!**

**ČISTENIE**

V záujme predĺženia životnosti invalidného vozíka sa odporúča pravidelne ho čistiť (najlepšie denne), najmä ak sa používa v daždivom alebo zasneženom počasi. Odporúčame, aby ste výrobok nepoužívali v daždi alebo na snehu. Ak sa počas presunu invalidného vozíka náhodou vyskytne dážď, odporúčame vyhľadať úkryt. Ak nie je možné nájsť prístrešok, vyjdajte sa na miesto určenia. Čalúnenie a rám je najlepšie čistiť vlhkou handričkou bez silných čistiacich prostriedkov. Pravidelne odstraňujte nečistoty, napr. vlákna, vlasy atď. z pohyblivých častí invalidného vozíka (kolesá, opierky nôh). Pravidelne odstraňujte nečistoty z textilných súčastí. V záujme zachovania výkonnosti výrobku je mimoriadne dôležité udržiavať v čistote všetky jeho súčasti a spôsob jeho skladovania.

**NEPOUŽÍVAJTE**

- rozpúšťadlá
- čistiace prostriedky na toalety
- výrobky obsahujúce chlór
- ostré kefy a tvrdé predmety
- korozívne čistiace prostriedky
- tlakové alebo parné čističe

**RÁM**

Utrite vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom.

**ČALÚNENIE**

Na čistenie čalúnenia použite teplú mydlovú vodu. Môžete použiť aj čistiaci prostriedok/penu na čalúnenie, ale nepoužívajte silné čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

Invalidný vozík udržiavajte mimo dosahu zdrojov ohňa, ktoré môžu spôsobiť zranenie používateľa a poškodenie výrobku.

**SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA**

Po ukončení používania medicínskeho výrobku, môže byť zlikvidovaný ako bežný domový odpad s výnimkou elektrických výrobkov – vtedy postupovať spôsobom zodpovedajúcim likvidácii elektrických a elektronických zariadení.

Après avoir déballé le fauteuil roulant, assurez-vous que tous les composants ne présentent pas de dommages mécaniques visibles, sinon contactez le fabricant.

## NOTES ET AVERTISSEMENTS

### RÈGLES DE SÉCURITÉ

- La montée et la descente du fauteuil roulant doivent se faire avec les freins réglés et serrés.
- Les freins ne doivent pas être utilisés lorsque le fauteuil roulant est en mouvement (uniquement à l'arrêt).
- Pour augmenter la stabilité du produit, assurez-vous que les roues avant sont alignées dans le sens de la marche avant de vous pencher vers l'avant.
- Ne vous penchez pas excessivement vers l'avant et ne vous inclinez pas sur les côtés du fauteuil roulant.
- N'utilisez le fauteuil roulant que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol.
- Portez le produit en le saisissant par la structure du châssis. Ne le portez jamais par d'autres parties du produit.
- Il est interdit d'utiliser le produit s'il présente des dommages visibles ou perceptibles ou si le degré d'usure de certaines parties du fauteuil roulant cause un risque potentiel d'accident (usure des roues, dommages, détérioration du rembourrage).
- Lors de l'entrée et de la sortie du fauteuil roulant, ne vous appuyez pas sur les repose-pieds, car le fauteuil pourrait basculer.
- Lors du franchissement de seuils ou d'autres obstacles, il convient d'être extrêmement prudent en transférant tout le poids sur les roues arrière. Si vous avez des doutes quant à la possibilité d'effectuer cette manœuvre en toute sécurité, demandez impérativement l'aide d'une autre personne.
- Lorsque vous déplacez le fauteuil roulant, veillez à ce que les doigts de vos mains ne se glissent pas entre les rayons. Cela peut entraîner des blessures aux mains.
- Il convient d'être particulièrement prudent lorsque vous conduisez sur des pentes. Si vous avez des difficultés à franchir une pente en toute sécurité, demandez impérativement l'aide d'une autre personne.
- Évitez tout contact du produit avec des flammes. Si les pièces en textile, en plastique et en caoutchouc entrent en contact direct avec le feu, elles risquent de s'enflammer.

**ATTENTION :** Un transfert incorrect ou imprudent du poids du corps sur les roues arrière peut entraîner le basculement du fauteuil roulant vers l'arrière, ce qui est très dangereux. Cela peut entraîner des blessures graves ! En cas de doute sur la possibilité de franchir un obstacle en toute sécurité, il est impératif de demander l'aide d'une autre personne !

**ATTENTION :** Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une maintenance négligente, un entretien inadéquat ou par le non-respect des autres recommandations de ce manuel.

**ATTENTION :** Il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à l'usage auquel il est destiné !

**ATTENTION :** Lors de l'utilisation et de la manipulation du produit, ainsi que lors de l'assemblage et du réglage de ses mécanismes, il peut y avoir un risque de coincement et/ou d'écrasement de parties du corps de l'utilisateur/ de l'accompagnateur dans les ouvertures/espacements entre les composants. Effectuez ces opérations avec une attention particulière.

**REMARQUE :** Il peut y avoir un risque de basculement si le produit n'est pas utilisé correctement. Veuillez suivre les instructions pour monter/descendre/déplacer. Une fois le réglage terminé, stabilisez la position en serrant soigneusement les écrous/boulons.

### ATTENTION :

En cas d'«incident grave» lié à l'appareil qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'un des éléments suivants :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

l'«incident grave» susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

**NOTES :**

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical et dont l'utilisateur ne se rend pas compte, il convient de consulter un professionnel de la santé.

**UTILISATION/INDICATIONS**

Le fauteuil roulant est utilisé pour le transport individuel de personnes handicapées après une lésion de la moelle épinière et avec diverses lésions des membres inférieurs, des maladies neuromusculaires, après un traumatisme crânio-cérébral ou pour des patients gériatriques. Il est également conçu pour les personnes qui souhaitent participer activement et confortablement à la vie quotidienne.

**CONTRE-INDICATIONS**

Un fauteuil roulant ne doit pas être utilisé par les personnes qui :

- ne peuvent pas s'asseoir
- ont des troubles de la perception,
- ont des troubles graves de l'équilibre,
- ont perdu leurs deux membres supérieurs
- ont une déficience visuelle qui les empêche d'utiliser le dispositif en toute sécurité.

**ENTRETIEN / STOCKAGE**

Vérifier périodiquement l'état du fauteuil roulant et l'entretien :

- (a) vérifier l'état des pneus - s'ils présentent une usure importante, ils doivent être remplacés en même temps ;
- (b) en vérifiant le serrage des boulons des éléments de connexion ;
- (c) nettoyer le produit de la saleté à l'aide d'un chiffon humide ;
- (d) le nettoyage des tissus d'ameublement avec un chiffon humide, éventuellement avec un produit de nettoyage doux ;
- e) il est important de garder toutes les parties du fauteuil roulant propres et de le stocker correctement afin de maintenir les performances du produit. Le stockage du produit dans des pièces très humides (blanchisseries, bains) ou à l'air libre entraînera une perte rapide de ses propriétés utiles. Le produit doit être stocké dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de la lumière directe du soleil.
- f) Ne pas exposer le fauteuil roulant à des conditions climatiques extrêmes (pluie, soleil, neige).
- g) Ne pas utiliser de solvants, d'agents contenant du chlore, de brosses tranchantes et d'autres objets de nettoyage, ni de produits de nettoyage corrosifs.

**FONCTIONNEMENT DU FAUTEUIL ROULANT**

Le fauteuil roulant est doté d'un châssis pliant - il se plie en tirant la partie centrale du siège vers le haut et se déplie en appuyant sur les côtés du siège vers le bas. Veillez à ce que les côtés du siège reposent correctement sur les attaches en plastique. Si le siège n'est pas déplié correctement, les loquets risquent de se briser et le produit d'être endommagé.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 3.1

Étape 1 : après le déballage, retirez le fauteuil roulant du carton et vérifiez qu'il n'y a pas de rayures.

Étape 2 : dépliez le châssis du fauteuil roulant à deux mains, appuyez sur le siège pour le déplier complètement.

Étape 3 : verrouillez le repose-pieds comme illustré ci-dessus, en appuyant par le haut pour qu'ils s'enclenchent. ( fig.3 et 3.1)



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Étape 4 : vérifiez que le frein de stationnement fonctionne correctement.

Étape 5 : fixez le rembourrage à l'aide de bandes velcro.

Étape 6 : fixer la ceinture comme illustré ci-dessus



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

Étape 7 : fixez le coussin du siège à l'aide de bandes velcro.

Étape 8 : pousser le levier vers l'avant pour bloquer le frein de stationnement.

Accessoires : coussin, rembourrage, sangle, touches de réglage (fig. 9)

#### RÉGLAGE DES REPOSE-PIEDS



Fig. 10



Fig. 11

Pour régler la hauteur du repose-pieds, dévisser la vis de blocage à l'aide des clés fournies, régler la hauteur et la revisser. ( 10 i 11)

#### RÉGLAGE DU CENTRE DE GRAVITÉ

La poussette a la possibilité de régler le centre de gravité en ajustant la roue arrière et la roue avant. Nous recommandons que ces réglages soient effectués par un spécialiste.



Fig. 12



Fig. 13

## DEMONTAGE

Pour assembler le fauteuil roulant, toutes les étapes décrites ci-dessus doivent être effectuées dans l'ordre inverse.

## SE DÉPLACER EN FAUTEUIL ROULANT

Lors des déplacements en fauteuil roulant, les mains doivent être disposées de manière à ce que le pouce se trouve sur le dessus de la roue et que les doigts tiennent le dessous de la roue. Cela garantit une prise ferme et la possibilité de lâcher les roues rapidement. Saisissez les roues à la hauteur du dossier et poussez-les vers l'avant d'un mouvement vigoureux. Un guide est installé le long des roues pour vous aider à les pousser fermement. Après le mouvement, ramenez vos mains au point de départ de manière à ce qu'elles forment un cercle. Cela permet d'éviter que les épaules et les bras ne travaillent pendant le mouvement de retour. Ne ramenez pas les mains au point de départ le long de la roue motrice. Le fauteuil roulant est conçu de manière à ce que la charge principale repose sur les roues arrière (grandes). De cette manière, les roues avant (petites) restent déchargées, ce qui évite de les endommager. Toutefois, la méthode de construction décrite ci-dessus présente un certain risque de basculement du produit lors du déplacement sur des rampes, des pentes ou du franchissement d'obstacles si les règles de sécurité ne sont pas respectées. Il convient donc de lire attentivement les règles décrites dans les instructions.

## FRANCHISSEMENT D'OBSTACLES :

- Si, pour une raison quelconque, vous n'êtes pas en mesure de franchir un obstacle lorsque vous vous déplacez en fauteuil roulant, demandez de l'aide. Si vous tentez de franchir un obstacle seul, vous risquez de faire basculer le fauteuil roulant et de vous blesser.
- la plupart des utilisateurs sont capables de franchir seuls de petits obstacles ;
- Descendre un petit seuil (bordure) - placez-vous face à l'avant, perpendiculairement à l'axe du seuil, assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol et descendez le seuil. Évitez de vous pencher vers l'avant ;
- lors de la descente d'un seuil important (bordure), se placer le dos perpendiculaire à l'axe du seuil, se pencher vers l'avant, déplacer le centre de gravité vers l'avant et franchir l'obstacle en contrôlant la vitesse de descente en soutenant les roues motrices avec les mains ;
- en cas d'obstacles ou d'escaliers abrupts, toujours demander de l'aide ;
- Pour monter un seuil, transférer tout le poids du corps sur les roues arrière et franchir la marche en poussant les roues motrices avec les mains et en équilibrant le corps. Le fauteuil roulant doit être positionné perpendiculairement à l'obstacle. En se balançant avec le corps, placer les roues avant sur l'obstacle, puis déplacer le poids du corps vers l'avant (en se penchant vers l'avant) et pousser les roues motrices sur l'obstacle. En cas de forte pente ou d'obstacle élevé, il est indispensable de demander de l'aide.
- Lors de la conduite en pente, faites très attention à ne pas perdre le contrôle du fauteuil roulant. La vitesse doit être contrôlée à tout moment. En cas de doute sur votre capacité à franchir une pente en toute sécurité, il est indispensable de demander l'aide d'une autre personne.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES AT52330

Largeur de l'assise : 400 / 430 / 450 mm  
 Hauteur d'assise : 480 mm  
 Profondeur d'assise : 360 mm  
 Hauteur du dossier : 280 mm  
 Hauteur totale : 790 mm  
 Longueur totale : 850 mm  
 Largeur totale : 620/630/640 mm  
 Largeur en position repliée : 320/321/322 mm  
 Diamètre des roues arrière pneumatiques : 24  
 Diamètre des roues avant : 4  
 Capacité de charge maximale : 136 kg  
 Dimensions du carton : 850\*345\*785 mm  
 Poids net : 11,7/11,8/11,9 kg



**Ce symbole indique le poids maximum de l'utilisateur !**

### NETTOYAGE

Afin de prolonger la durée de vie du fauteuil roulant, il est recommandé de le nettoyer périodiquement (de préférence tous les jours), surtout s'il est utilisé par temps de pluie ou de neige. Nous vous recommandons de ne pas utiliser le produit par temps de pluie ou de neige. En cas de pluie accidentelle lors du déplacement du fauteuil roulant, il est recommandé de trouver un abri. S'il n'est pas possible de trouver un abri, dirigez-vous vers votre destination. Le rembourrage et le châssis se nettoient de préférence avec un chiffon humide sans détergents puissants. Enlevez régulièrement la saleté, par exemple les fils, les cheveux, etc. des parties mobiles du fauteuil roulant (roues, repose-pieds). Enlevez régulièrement la saleté des composants textiles. Afin de maintenir les performances du produit, il est extrêmement important de garder tous ses composants propres, ainsi que la façon dont il est stocké.

### N'UTILISEZ PAS

- des solvants
- des nettoyeurs pour toilettes
- produits contenant du chlore
- des brosses pointues et des objets durs
- des produits de nettoyage corrosifs
- nettoyeurs à pression ou à vapeur

### CADRE

Essuyer avec un chiffon humide et un détergent doux.

### TISSUS

Utilisez de l'eau tiède savonneuse pour nettoyer le revêtement. Il est également possible d'utiliser un nettoyeur pour tissus d'ameublement ou de la mousse, mais n'utilisez pas de détergents ou de solvants puissants. Tenez le fauteuil roulant à l'écart des sources de feu susceptibles de blesser l'utilisateur et d'endommager le produit.

### COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.



Controleer na het uitpakken van de rolstoel of alle onderdelen geen zichtbare mechanische schade hebben, neem anders contact op met de fabrikant.

## OPMERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Stijgen en dalen uit de rolstoel moet gebeuren met de remmen afgesteld en toegepast.
- De remmen mogen niet worden gebruikt als de rolstoel in beweging is (alleen bij stilstand).
- Om de stabiliteit van het product te vergroten, moet u ervoor zorgen dat de voorwielen in de rijrichting staan voordat u naar voren leunt.
- Leun niet overmatig voorover en leun niet naar de zijkanten van de rolstoel.
- Gebruik de rolstoel alleen op oppervlakken waar alle vier de wielen de grond raken.
- Draag het product aan de frameconstructie. Draag het nooit aan andere delen van het product.
- Het is niet toegestaan het product te gebruiken als er sprake is van zichtbare of waarneembare schade of als de mate van slijtage van onderdelen van de rolstoel wijst op een mogelijk risico op ongevallen (slijtage van wielen, beschadigingen, schade aan bekleding).
- Ga bij het in- en uitstappen van de rolstoel niet op de voetsteunen staan, want dan kan de rolstoel kantelen.
- Bij het rijden over drempels of andere obstakels moet uiterst voorzichtig te werk worden gegaan bij het verplaatsen van al het gewicht naar de achterwielen. Als u twijfelt of deze manoeuvre veilig kan worden uitgevoerd, moet u beslist een andere persoon om hulp vragen.
- Let er bij het verplaatsen van de rolstoel op dat de vingers van uw handen niet tussen de spaken komen. Dit kan leiden tot handletsel.
- Speciale voorzichtigheid is geboden bij het rijden op hellingen. Als u het moeilijk vindt om een helling veilig te nemen, moet u beslist iemand anders om hulp vragen.
- Vermijd contact van het product met open vuur. Als onderdelen van textiel, plastic en rubber in direct contact komen met vuur, kunnen ze vlam vatten.

**LET OP:** Onjuiste of onzorgvuldige verplaatsing van het lichaamsgewicht naar de achterwielen kan ertoe leiden dat de rolstoel achterover kantelt, wat een zeer gevaarlijke gebeurtenis is. Dit kan leiden tot ernstig letsel! Als u twijfelt of u een obstakel veilig kunt nemen, moet u beslist hulp van een andere persoon vragen!

**ATTENTIE:** De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door nalatig onderhoud, onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet opvolgen van de overige aanbevelingen in deze handleiding.

**ATTENTIE:** Het is verboden het product op een andere dan de bedoelde wijze te gebruiken!

**ATTENTIE:** Tijdens het gebruik en het hanteren van het product en bij het monteren en afstellen van de mechanismen kan het gevaar bestaan dat lichaamsdelen van de gebruiker/begeleider bekneld raken en/of klem komen te zitten in openingen/leemtes tussen onderdelen. Voer deze handelingen met bijzondere zorg uit.

**OPMERKING:** Bij onjuist gebruik van het product kan gevaar voor kantelen bestaan. Volg de instructies voor in-/uitstappen/verplaatsen. Zodra de afstelling is voltooid, stabiliseert u de positie door de moeren/bouten zorgvuldig aan te draaien.

### LET OP:

In het geval van een „ernstig incident“ in verband met het apparaat dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of kan leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet dit „ernstige incident“ worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of de patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

### OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke storende symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

### GEBRUIK/INDICATIES

De rolstoel wordt gebruikt voor individueel vervoer van gehandicapten na ruggenmergletsels en met diverse letsels aan de onderste ledematen, neuromusculaire ziekten, na craniocerebraal trauma of voor geriatrische patiënten. Hij is ook ontworpen voor mensen die actief en comfortabel willen deelnemen aan het dagelijks leven.

### CONTRA-INDICATIES

Een rolstoel mag niet worden gebruikt door mensen die:

- Niet in staat zijn om te zitten,
- een verminderd gezichtsvermogen hebben,
- ernstige evenwichtsstoornissen hebben,
- beide bovenste ledematen kwijt zijn,
- een visuele handicap hebben die een veilig gebruik van het apparaat verhindert.

### ONDERHOUD / OPSLAG

Controleer periodiek de staat van de rolstoel en het onderhoud door:

- (a) de staat van de banden te controleren - als deze ernstige slijtage vertonen, moeten ze tegelijkertijd worden vervangen;
- (b) de vastheid van de bouten van de verbindingsonderdelen te controleren;
- (c) reiniging van het product van vuil met een vochtige doek;
- (d) reiniging van de bekleding met een vochtige doek, eventueel met een mild reinigingsmiddel;
- (e) het is belangrijk om alle onderdelen van de rolstoel schoon te houden en deze op de juiste manier op te bergen om de prestaties van het product te behouden. Opslag van het product in ruimtes met een zeer hoge vochtigheidsgraad (wasserijen, baden) of in de open lucht leidt tot snel verlies van de nuttige eigenschappen. Het product moet worden opgeslagen in een droge, koele ruimte, uit de buurt van direct zonlicht.
- (f) Stel de rolstoel niet bloot aan extreme weersomstandigheden (regen, zon, sneeuw).
- (g) Gebruik geen oplosmiddelen, chloorhoudende middelen, scherpe borstels en andere reinigingsmiddelen of bijtende reinigingsmiddelen.

### BEDIENING ROLSTOEL

De rolstoel heeft een opklapbaar frame - hij wordt ingeklapt door het centrale deel van de zitting omhoog te trekken en uitgeklappt door de zijanten van de zitting naar beneden te drukken. Zorg ervoor dat de zijanten van de zitting nauwkeurig in de plastic klemmen rusten. Het niet nauwkeurig uitklappen van de zitting kan leiden tot breuk van de vergrendelingen en schade aan het product.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 3.1

Stap 1: haal de rolstoel na het uitpakken uit de doos en controleer op krassen.

Stap 2: ontvouw het frame van de rolstoel met twee handen, druk de zitting naar beneden om volledig uit te vouwen.

Stap 3: vergrendel de voetsteun zoals hierboven afgebeeld, en druk ze van bovenaf naar beneden zodat ze vastklikken. (afb.3 en 3.1)



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Stap 4: controleer of de parkeerrem goed werkt

Stap 5: maak de bekleding vast met klittenband

Stap 6: bevestig de gordel zoals hierboven afgebeeld



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

Stap 7: zet het zitkussen vast met klittenband.

Stap 8: duw de hendel naar voren om de parkeerrem te vergrendelen.

Accessoires: kussen, bekleding, riem, verstelsleutels (fig. 9)

#### VOETSTEUN AFSTELLEN



Fig. 10



Fig. 11

Om de juiste hoogte van de voetsteun in te stellen, draait u de borgschroef los met de meegeleverde steeksleutels, past u de hoogte aan en schroeft u deze weer vast. ( 10 i 11)

#### AANPASSING ZWAARTEPUNT

De kinderwagen heeft de mogelijkheid om het zwaartepunt aan te passen door het achter- en voorwiel te verstellen.

We raden aan om deze door een specialist te laten afstellen.



Fig. 12



Fig. 13

## IN ELKAAR ZETTEN

Om de rolstoel in elkaar te zetten, moeten alle hierboven beschreven stappen in omgekeerde volgorde worden uitgevoerd.

## RIJDEN IN EEN ROLSTOEL

Bij het rijden in een rolstoel moeten de handen zo worden geplaatst dat de duim langs de bovenkant van het wiel ligt en de vingers de onderkant van het wiel vasthouden. Dit zorgt voor een stevige grip en de mogelijkheid om de wielen snel los te laten. Pak de wielen vast ter hoogte van de rugleuning en duw ze met een krachtige beweging naar voren. Langs de wielen is een geleider aangebracht om u te helpen de wielen stevig te duwen. Na de beweging brengt u uw handen terug naar het beginpunt zodat ze een cirkel vormen. Dit voorkomt dat de schouders en armen werken tijdens de teruggaande beweging. Breng de handen niet langs het aandrijf wiel terug naar het beginpunt. De rolstoel is zo ontworpen dat de hoofdbelasting op de achterste (grote) wielen rust. Op die manier blijven de voorste (kleine) wielen ontlast, waardoor schade aan die wielen wordt voorkomen. De hierboven beschreven constructiemethode houdt echter een zeker risico in van kantelen van het product bij verplaatsing over hellingen, opritten of het overwinnen van obstakels als de veiligheidsregels niet in acht worden genomen. Lees daarom de in de handleiding beschreven regels zorgvuldig door.

## HET OVERWINNEN VAN OBSTAKELS:

- Als u om welke reden dan ook niet in staat bent een obstakel te overwinnen terwijl u zich in een rolstoel verplaatst, vraag dan om hulp. Pogingen om zelf een obstakel te overwinnen kunnen ertoe leiden dat de rolstoel kantelt en letsel oploopt.
- De meeste gebruikers kunnen kleine obstakels zelf nemen;
- afdalen van een kleine drempel (stoeprand) - ga met uw gezicht naar voren staan, loodrecht op de as van de drempel, zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond komen en daal de drempel af. Leun niet voorover. Vermijd voorover leunen;
- bij het afdalen van een grote drempel (stoeprand) plaatst u zich met uw rug loodrecht op de as van de drempel, leunt u naar voren, verplaatst u uw zwaartepunt naar voren en rijdt u vervolgens van de hindernis af, waarbij u de daalsnelheid regelt door de aandrijfwielen met uw handen te ondersteunen;
- vraag bij steile obstakels of trappen altijd om hulp;
- Om een drempel te beklimmen, brengt u al uw lichaamsgewicht over op de achterwielen en rijdt u over de trede door de aandrijfwielen met uw handen te duwen en uw lichaam in evenwicht te houden. De rolstoel moet loodrecht op het obstakel staan. Plaats door met het lichaam te balanceren de voorwielen op het obstakel en verplaats vervolgens het lichaamsgewicht naar voren (door voorover te leunen) en duw de aandrijfwielen op het obstakel. In geval van steile hellingen of hoge obstakels is het essentieel om hulp te vragen.
- Let er bij het rijden op hellingen extra op dat u de controle over de rolstoel niet verliest. De snelheid moet te allen tijde onder controle worden gehouden. Als u twijfelt of u een helling veilig kunt nemen, moet u beslist de hulp van een andere persoon inroepen.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES AT52330

Breedte zitting: 400 / 430 / 450 mm  
 Hoogte zitting: 480 mm  
 Diepte zitting: 360 mm  
 Hoogte rugleuning: 280 mm  
 Totale hoogte: 790 mm  
 Totale lengte: 850 mm  
 Totale breedte: 620/630/640 mm  
 Breedte ingeklapt: 320/321/322 mm  
 Diameter luchtbanden achter: 24"  
 Diameter voorwielen: 4"  
 Maximale laadcapaciteit: 136kg  
 Afmetingen doos: 850\*345\*785 mm  
 Nettogewicht: 11,7/11,8/11,9 kg



**Dit symbool geeft het maximale gewicht van de gebruiker aan!**

**REINIGING**

Om de levensduur van de rolstoel te verlengen, is het raadzaam deze regelmatig (bij voorkeur dagelijks) te reinigen, vooral als deze wordt gebruikt bij regen of sneeuw. Wij raden u aan het product niet te gebruiken bij regen of sneeuw. Als het per ongeluk regent terwijl u de rolstoel verplaatst, is het raadzaam een schuilplaats te zoeken. Als het niet mogelijk is om beschutting te vinden, ga dan naar uw bestemming. Bekleding en frame kunnen het beste worden gereinigd met een vochtige doek zonder sterke schoonmaakmiddelen. Verwijder regelmatig vuil zoals: draden, haren etc. van bewegende delen van de rolstoel (wielen, voetsteunen). Verwijder regelmatig vuil van textiele onderdelen. Voor het behoud van de prestaties van het product is het uiterst belangrijk om alle onderdelen schoon te houden en de manier waarop het wordt opgeborgen.

**GEBRUIK GEEN**

- oplosmiddelen
- toiletreinigers
- chloorhoudende producten
- scherpe borstels en harde voorwerpen
- bijtende reinigingsmiddelen
- druk- of stoomreinigers

**FRAME**

Afnemen met een vochtige doek en een mild schoonmaakmiddel.

**BEKLEDING**

Gebruik warm zeepwater om de bekleding te reinigen. Bekledingsreiniger/schuim kan ook worden gebruikt, maar gebruik geen sterke schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.

Houd de rolstoel uit de buurt van vuurbronnen die de gebruiker kunnen verwonden en het product kunnen beschadigen.

**VERWIJDERING VAN HET PRODUCT**

Zodra het apparaat uit gebruik is genomen, kan het medische apparaat worden afgevoerd als normaal gemeentelijk afval.

Después de desembalar la silla de ruedas, asegúrese de que todos los componentes no presentan daños mecánicos visibles; en caso contrario, póngase en contacto con el fabricante.

## ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

### NORMAS DE SEGURIDAD

- El ascenso y descenso de la silla de ruedas debe realizarse con los frenos ajustados y aplicados.
- Los frenos no deben accionarse mientras la silla de ruedas esté en movimiento (sólo cuando esté parada).
- Para aumentar la estabilidad del producto, asegúrese de que las ruedas delanteras están alineadas en el sentido de la marcha antes de inclinarse hacia delante.
- No se incline excesivamente hacia delante ni hacia los lados de la silla de ruedas.
- Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies en las que las cuatro ruedas toquen el suelo.
- Transpórtela agarrándola por la estructura del armazón. Nunca lo transporte por otras partes del producto.
- No está permitido utilizar el producto si presenta daños visibles o perceptibles o si el grado de desgaste de algunas partes de la silla de ruedas indica un riesgo potencial de accidente (desgaste de las ruedas, desperfectos, daños en la tapicería).
- Al subir y bajar de la silla de ruedas, no se apoye en los reposapiés, ya que la silla podría volcar.
- Al pasar por encima de umbrales u otros obstáculos, debe extremarse el cuidado al transferir todo el peso a las ruedas traseras. Si tiene dudas sobre si esta maniobra puede realizarse con seguridad, es imprescindible que pida ayuda a otra persona.
- Al mover la silla de ruedas, procure que los dedos de las manos no se introduzcan entre los radios. Esto puede provocar lesiones en las manos.
- Tenga especial cuidado al conducir en pendientes. Si le resulta difícil superar una pendiente con seguridad, es imprescindible que pida ayuda a otra persona.
- Evite el contacto del producto con llamas desnudas. Si las piezas textiles, de plástico y de goma entran en contacto directo con el fuego, pueden incendiarse.

**PRECAUCIÓN:** Una transferencia incorrecta o descuidada del peso del cuerpo a las ruedas traseras puede hacer que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, lo cual es muy peligroso. Puede provocar lesiones graves. En caso de duda sobre si es posible salvar un obstáculo de forma segura, pida ayuda a otra persona.

**ATENCIÓN:** El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un mantenimiento negligente, una revisión inadecuada o como resultado de no seguir las demás recomendaciones de este manual.

**ATENCIÓN:** ¡Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista!

**ATENCIÓN:** Durante el uso y la manipulación del producto, así como durante el montaje y el ajuste de sus mecanismos, puede existir peligro de atrapamiento y/o aplastamiento de partes del cuerpo del usuario/acompañante en aberturas/espacios entre componentes. Realice estas operaciones con especial cuidado.

**NOTA:** Puede existir riesgo de vuelco si el producto se utiliza incorrectamente. Siga las instrucciones para subirse/bajarse/desplazarse. Una vez finalizado el ajuste, establezca la posición apretando cuidadosamente las tuercas/pernos.

### PRECAUCIÓN:

En caso de que se produzca un «incidente grave» relacionado con el dispositivo que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
- (b) el deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) un riesgo grave para la salud pública

el «incidente grave» mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

### NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**USO/INDICACIONES**

La silla de ruedas se utiliza para el transporte individual de personas discapacitadas después de una lesión medular y con diversas lesiones en las extremidades inferiores, enfermedades neuromusculares, después de un traumatismo craneoencefálico o para pacientes geriátricos. También está diseñada para personas que desean participar activa y cómodamente en la vida cotidiana.

**CONTRAINDICACIONES**

La silla de ruedas no debe ser utilizada por personas que:

- No puedan sentarse,
- Tengan problemas de percepción,
- Tengan graves trastornos del equilibrio,
- Han perdido ambos miembros superiores,
- Tengan una discapacidad visual que impida el uso seguro del dispositivo.

**MANTENIMIENTO / ALMACENAMIENTO**

Compruebe periódicamente el estado de la silla de ruedas y su mantenimiento mediante:

- (a) comprobando el estado de los neumáticos; si presentan un desgaste importante, deben sustituirse al mismo tiempo;
- (b) comprobando el apriete de los tornillos de los componentes de conexión;
- (c) limpieza de la suciedad con un paño húmedo;
- (d) limpieza de la tapicería con un paño húmedo, eventualmente con un producto de limpieza suave;
- e) es importante mantener limpias todas las partes de la silla de ruedas y almacenarla adecuadamente para mantener el rendimiento del producto. Almacenar el producto en locales con humedad muy elevada (lavanderías, baños) o al aire libre provocará una rápida pérdida de sus propiedades útiles. El producto debe ser almacenado en un local seco y fresco, lejos de la luz solar directa.
- f) No exponga la silla a condiciones climáticas extremas (lluvia, sol, nieve).
- g) No utilice disolventes, agentes que contengan cloro, cepillos afilados y otros objetos de limpieza o agentes de limpieza corrosivos.

**FUNCIONAMIENTO DE LA SILLA DE RUEDAS**

La silla de ruedas tiene un chasis plegable: se pliega tirando de la parte central del asiento hacia arriba y se despliega presionando los laterales del asiento hacia abajo. Asegúrese de que los laterales del asiento se apoyen con precisión en los cierres de plástico. El despliegue incorrecto del asiento puede provocar la rotura de los cierres y dañar el producto.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 3.1

Etapa 1: tras desembalar la silla de ruedas, sáquela de la caja de cartón y compruebe que no presenta arañazos.

Etapa 2: despliegue el armazón de la silla de ruedas con las dos manos, presione el asiento hacia abajo para desplegarlo completamente.

Etapa 3: bloquee el reposapiés como se muestra arriba, presionando desde arriba para que encajen. ( fig.3 y 3.1)



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Etapa 4: compruebe que el freno de estacionamiento funciona correctamente

Etapa 5: fije la tapicería con los cierres de velcro

Etapa 6: fije el cinturón como se ilustra más arriba



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

Etapa 7: fijar el cojín del asiento con velcro

Etapa 8: empujar la palanca hacia delante para bloquear el freno de estacionamiento

Accesorios: cojín, tapicería, correa, teclas de ajuste (fig. 9)

#### AJUSTE DE LOS REPOSAPIÉS



Fig. 10



Fig. 11

Para ajustar la altura correcta del reposapiés, afloje el tornillo de bloqueo con las llaves suministradas, ajuste la altura y vuelva a atornillarlo. ( 10 i 11)

#### AJUSTE DEL CENTRO DE GRAVEDAD

El cochecito tiene la posibilidad de ajustar el centro de gravedad ajustando la rueda trasera y delantera.

Recomendamos que las ajuste un especialista.



Fig. 12



Fig. 13



### PLEGADO

Para montar la silla de ruedas, todos los pasos descritos anteriormente deben realizarse en orden inverso.

### DESPLAZARSE EN SILLA DE RUEDAS

Al desplazarse en silla de ruedas, las manos deben colocarse de modo que el pulgar quede a lo largo de la parte superior de la rueda y los dedos sujeten la parte inferior. Esto garantiza un agarre firme y la posibilidad de soltar las ruedas rápidamente. Agarre las ruedas a la altura del respaldo y empujelas hacia delante con un movimiento enérgico. A lo largo de las ruedas hay una guía que le ayudará a empujarlas con firmeza. Tras el movimiento, vuelva a llevar las manos al punto de partida de modo que formen un círculo. Esto evita que los hombros y los brazos trabajen durante el movimiento de retorno. No lleve las manos de vuelta al punto de partida a lo largo de la rueda motriz. La silla de ruedas está diseñada para que la carga principal descansa sobre las ruedas traseras (grandes). De este modo, las ruedas delanteras (pequeñas) permanecen aliviadas, evitando que se dañen. No obstante, el método de construcción descrito plantea cierto riesgo de que el producto vuelque al desplazarse por rampas, pendientes o al superar obstáculos si no se respetan las normas de seguridad. Por lo tanto, lea atentamente las normas descritas en las instrucciones.

### SUPERACIÓN DE OBSTÁCULOS:

- Si, por cualquier motivo, no es capaz de superar un obstáculo mientras se desplaza en silla de ruedas, solicite ayuda. Los intentos de superar un obstáculo por su cuenta pueden acabar volcando la silla de ruedas y provocar lesiones.
- la mayoría de los usuarios son capaces de superar pequeños obstáculos por sí solos;
- bajar un umbral pequeño (bordillo) - colóquese mirando hacia delante, perpendicular al eje del umbral, asegúrese de que los reposapiés no superan el suelo y baje el umbral. Evite inclinarse hacia delante;
- al descender un umbral grande (bordillo), colóquese con la espalda perpendicular al eje del umbral, inclínese hacia delante, desplace el centro de gravedad hacia delante y, a continuación, salga del obstáculo, controlando la velocidad de descenso apoyando las ruedas motrices con las manos;
- en caso de obstáculos empinados o escaleras, pida siempre ayuda;
- Para subir un umbral, transfiera todo el peso del cuerpo a las ruedas traseras y supere el escalón empujando las ruedas motrices con las manos y equilibrando el cuerpo. La silla de ruedas debe colocarse perpendicular al obstáculo. Haciendo equilibrio con el cuerpo, coloque las ruedas delanteras sobre el obstáculo y, a continuación, desplace el peso del cuerpo hacia delante (inclinándose hacia delante) y empuje las ruedas motrices sobre el obstáculo. En caso de pendientes pronunciadas u obstáculos altos, es imprescindible pedir ayuda.
- Cuando circule por pendientes, extreme las precauciones para no perder el control de la silla de ruedas. La velocidad debe controlarse en todo momento. En caso de duda sobre la seguridad de la subida, es imprescindible pedir ayuda a otra persona.

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS AT52330

Anchura del asiento: 400 / 430 / 450 mm

Altura del asiento: 480 mm

Profundidad del asiento: 360 mm

Altura del respaldo: 280 mm

Altura total: 790 mm

Longitud total: 850 mm

Anchura total: 620/630/640 mm

Anchura plegada 320/321/322 mm

Diámetro rueda neumática trasera: 24"

Diámetro rueda delantera: 4

Capacidad de carga máxima: 136 kg

Tamaño de la caja: 850\*345\*785 mm

Peso neto: 11,7/11,8/11,9 kg



**¡Este símbolo indica el peso máximo del usuario!**

**LIMPIEZA**

Para prolongar la vida útil de la silla de ruedas, se recomienda limpiarla periódicamente (preferiblemente a diario), especialmente si se utiliza con lluvia o nieve. Le recomendamos que no utilice el producto con lluvia o nieve. Si accidentalmente llueve mientras se desplaza la silla de ruedas, se recomienda buscar un refugio. Si no es posible encontrar refugio, diríjase a su destino. La tapicería y el armazón se limpian mejor con un paño húmedo sin detergentes fuertes. Elimine regularmente la suciedad, por ejemplo: hilos, pelos, etc. de las partes móviles de la silla de ruedas (ruedas, reposapiés). Elimine regularmente la suciedad de los componentes textiles. Para mantener las prestaciones del producto es muy importante mantener limpios todos sus componentes, así como la forma de almacenarlo.

**NO UTILICE**

- disolventes
- limpiadores de inodoros
- productos que contengan cloro
- cepillos afilados y objetos duros
- productos de limpieza corrosivos
- limpiadores a presión o vapor

**MARCO**

Limpiar con un paño húmedo y detergente suave.

**TAPICERÍA**

Utilice agua tibia jabonosa para limpiar la tapicería. También se puede utilizar un limpiador de tapicerías/espuma, pero no utilice detergentes fuertes ni disolventes.

Mantenga la silla alejada de fuentes de fuego que puedan causar lesiones al usuario y dañar el producto.

**CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO**

Una vez fuera de servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

Dopo aver disimballato la carrozzina, verificare che tutti i componenti non presentino danni meccanici visibili, altrimenti contattare il produttore.

## AVVERTENZE E PRECAUZIONI

### REGOLE DI SICUREZZA

- La salita e la discesa dalla carrozzina devono avvenire con i freni regolati e applicati.
- I freni non devono essere applicati quando la carrozzina è in movimento (solo quando è ferma).
- Per aumentare la stabilità del prodotto, assicurarsi che le ruote anteriori siano allineate nella direzione di marcia prima di sporgersi in avanti.
- Non sporgersi eccessivamente in avanti e non sporgersi ai lati della carrozzina.
- Utilizzare la carrozzina solo su superfici in cui tutte e quattro le ruote toccano il suolo.
- Trasportare il prodotto afferrando la struttura del telaio. Non trasportarla mai per altre parti del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto in presenza di danni visibili o percepibili o se il grado di usura delle parti della carrozzina indica un potenziale rischio di incidente (usura delle ruote, danni, danni al rivestimento).
- Quando si sale e si scende dalla sedia a rotelle, non appoggiarsi sui poggiapiedi per evitare che la sedia si ribalti.
- Quando si superano soglie o altri ostacoli, occorre prestare la massima attenzione nel trasferire tutto il peso sulle ruote posteriori. Se si teme che questa manovra possa essere eseguita in modo sicuro, è essenziale chiedere assistenza a un'altra persona.
- Quando si sposta la carrozzina, fare attenzione che le dita delle mani non si infilino tra i raggi. Ciò può provocare lesioni alle mani.
- È necessario prestare particolare attenzione durante la guida in pendenza. Se risulta difficile superare una pendenza in sicurezza, è essenziale chiedere aiuto a un'altra persona.
- Evitare il contatto del prodotto con fiamme libere. Se le parti in tessuto, plastica e gomma entrano in contatto diretto con il fuoco, possono prendere fuoco.

**ATTENZIONE:** un trasferimento errato o incauto del peso del corpo sulle ruote posteriori può provocare il ribaltamento della carrozzina all'indietro, un evento molto pericoloso. Può provocare gravi lesioni! In caso di dubbi sulla possibilità di superare in sicurezza un ostacolo, è assolutamente necessario chiedere l'aiuto di un'altra persona!

**ATTENZIONE:** Il produttore non è responsabile per i danni causati da una manutenzione negligente, da un'assistenza inadeguata o dalla mancata osservanza delle altre raccomandazioni contenute nel presente manuale.

**ATTENZIONE:** È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto!

**ATTENZIONE:** Durante l'uso e la manipolazione del prodotto e durante l'assemblaggio e la regolazione dei suoi meccanismi, può sussistere il pericolo di intrappolamento e/o schiacciamento di parti del corpo dell'utente/ accompagnatore nelle aperture/spazi tra i componenti. Eseguire queste operazioni con particolare attenzione.

**NOTA:** Se il prodotto viene utilizzato in modo non corretto, può sussistere il rischio di ribaltamento. Seguire le istruzioni per salire/salire/spostare. Una volta completata la regolazione, stabilizzare la posizione stringendo con cura i dadi/bulloni.

### ATTENZIONE:

In caso di «incidente grave» correlato al dispositivo che direttamente o indirettamente abbia causato, avrebbe potuto causare o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- (a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (b) un deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure
- (c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto «incidente grave» deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

### NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utilizzatore legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

### USO/INDICAZIONI

La sedia a rotelle è utilizzata per il trasporto individuale di persone disabili dopo lesioni al midollo spinale e con varie lesioni agli arti inferiori, malattie neuromuscolari, dopo traumi craniocerebrali o per pazienti geriatrici. È inoltre progettata per le persone che desiderano partecipare attivamente e comodamente alla vita quotidiana.

### CONTROINDICAZIONI

La sedia a rotelle non deve essere utilizzata da persone che:

- non sono in grado di sedersi
- hanno problemi di percezione,
- hanno gravi disturbi dell'equilibrio
- hanno perso entrambi gli arti superiori
- hanno una disabilità visiva che impedisce l'uso sicuro del dispositivo.

### MANUTENZIONE / CONSERVAZIONE

Controllare periodicamente le condizioni della sedia a rotelle e la sua manutenzione, in particolare

- (a) controllare lo stato dei pneumatici - se presentano una forte usura, devono essere sostituiti allo stesso tempo;
  - (b) controllando il serraggio dei bulloni dei componenti di collegamento;
  - (c) pulizia del prodotto dallo sporco con un panno umido;
  - (d) pulizia della tappezzeria con un panno umido, eventualmente con un detergente delicato;
  - e) è importante mantenere pulite tutte le parti della carrozzina e conservarla correttamente per mantenere le prestazioni del prodotto. La conservazione del prodotto in ambienti con umidità molto elevata (lavanderie, bagni) o all'aria aperta causa una rapida perdita delle sue proprietà utili. Il prodotto deve essere conservato in un ambiente asciutto e fresco, lontano dalla luce diretta del sole.
  - f) Non esporre la carrozzina a condizioni climatiche estreme (pioggia, sole, neve).
- g) Non utilizzare solventi, agenti contenenti cloro, spazzole affilate e altri oggetti per la pulizia o detergenti corrosivi.

### FUNZIONAMENTO DELLA SEDIA A ROTELLE

La carrozzina è dotata di un telaio pieghevole: si ripiega tirando la parte centrale del sedile verso l'alto e si apre premendo i lati del sedile verso il basso. Assicurarsi che i lati del sedile poggino accuratamente nei fermi di plastica. Un dispiegamento incompleto del sedile può causare la rottura dei fermi e danneggiare il prodotto.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 3.1

Fase 1: dopo il disimballaggio, togliere la carrozzina dal cartone e controllare che non ci siano graffi.

Fase 2: aprire il telaio della carrozzina con due mani, premere il sedile verso il basso per aprirlo completamente.

Fase 3: bloccare il poggiatesta come illustrato sopra, premendo dall'alto verso il basso in modo che si blocchino in posizione. ( fig. 3 e 3.1)



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Fase 4: controllare che il freno di stazionamento funzioni correttamente.

Fase 5: fissare la tappezzeria con il velcro

Fase 6: fissare la cintura come illustrato sopra



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

Fase 7: fissare il cuscino del sedile con le chiusure in velcro

Fase 8: spingere la leva in avanti per bloccare il freno di stazionamento.

Accessori: cuscino, imbottitura, cinghiastri di regolazione (fig. 9)

#### REGOLAZIONE DEL POGGIAPIEDI



Fig. 10



Fig. 11

Per impostare l'altezza corretta del poggiaiedi, allentare la vite di bloccaggio con le chiavi in dotazione, regolare l'altezza e riavvitarla. ( 10 i 11)

#### REGOLAZIONE DEL BARICENTRO

Il passeggino ha la possibilità di regolare il baricentro regolando la ruota posteriore e quella anteriore. Si consiglia di affidare la regolazione a un tecnico specializzato.



Fig. 12



Fig. 13

## PIEGATURA

Per assemblare la carrozzina, tutte le fasi descritte sopra devono essere eseguite in ordine inverso.

## MUOVERSI SU UNA SEDIA A ROTELLE

Quando ci si muove su una sedia a rotelle, le mani devono essere disposte in modo che il pollice si trovi lungo la parte superiore della ruota e le dita tengano la parte inferiore della ruota. Questo garantisce una presa salda e la possibilità di lasciare le ruote rapidamente. Afferrare le ruote all'altezza dello schienale e spingerle in avanti con un movimento energico. Lungo le ruote è presente una guida che aiuta a spingere con forza le ruote. Dopo il movimento, riportare le mani al punto di partenza in modo da formare un cerchio. In questo modo si evita che le spalle e le braccia lavorino durante il movimento di ritorno. Non riportare le mani al punto di partenza lungo la ruota motrice. La carrozzina è progettata in modo che il carico principale poggi sulle ruote posteriori (grandi). In questo modo, le ruote anteriori (piccole) rimangono sollevate, evitando di danneggiarle. Tuttavia, il metodo di costruzione sopra descritto comporta un certo rischio di ribaltamento del prodotto durante gli spostamenti su rampe, pendenze o il superamento di ostacoli, se non vengono rispettate le norme di sicurezza. Pertanto, leggere attentamente le regole descritte nelle istruzioni.

## SUPERAMENTO DI OSTACOLI:

- Se per qualsiasi motivo non siete in grado di superare un ostacolo mentre vi muovete su una sedia a rotelle, chiedete assistenza. Il tentativo di superare un ostacolo da soli potrebbe far ribaltare la carrozzina e causare lesioni.
- la maggior parte degli utenti è in grado di superare da sola piccoli ostacoli;
- scendere da una piccola soglia (cordolo) - posizionarsi in avanti, perpendicolarmente all'asse della soglia, assicurarsi che le pedane non si sovrappongano al suolo e scendere dalla soglia. Evitare di sporgersi in avanti;
- quando si scende da una soglia di grandi dimensioni (cordolo), posizionarsi con la schiena perpendicolare all'asse della soglia, piegarsi in avanti, spostare il baricentro in avanti e quindi scendere dall'ostacolo, controllando la velocità di discesa sostenendo le ruote motrici con le mani;
- in caso di ostacoli ripidi o di scale, chiedere sempre aiuto;
- per salire su una soglia, trasferire tutto il peso del corpo sulle ruote posteriori e superare il gradino spingendo le ruote motrici con le mani e bilanciando il corpo. La carrozzina deve essere posizionata perpendicolarmente all'ostacolo. Bilanciando il corpo, posizionare le ruote anteriori sull'ostacolo, quindi spostare il peso del corpo in avanti (piegandosi in avanti) e spingere le ruote motrici sull'ostacolo. In caso di forti pendenze o ostacoli alti, è indispensabile chiedere aiuto.
- Durante la guida in pendenza, prestare particolare attenzione a non perdere il controllo della carrozzina. La velocità deve essere sempre controllata. Se si ha il dubbio di poter affrontare in sicurezza una pendenza, è indispensabile chiedere aiuto a un'altra persona.

## SPECIFICHE TECNICHE AT52330

Larghezza del sedile: 400 / 430 / 450 mm  
 Altezza del sedile: 480 mm  
 Profondità del sedile: 360 mm  
 Altezza dello schienale: 280 mm  
 Altezza complessiva: 790 mm  
 Lunghezza complessiva: 850 mm  
 Larghezza totale: 620/630/640 mm  
 Larghezza da chiuso: 320/321/322 mm  
 Diametro ruota pneumatica posteriore: 24"  
 Diametro ruota anteriore: 4"  
 Capacità di carico massima: 136 kg  
 Dimensioni del cartone: 850\*345\*785 mm  
 Peso netto: 11,7/11,8/11,9 kg



**Questo simbolo indica il peso massimo dell'utente!**

**PULIZIA**

Per prolungare la durata della carrozzina, si raccomanda di pulirla periodicamente (preferibilmente ogni giorno), soprattutto se viene utilizzata in condizioni di pioggia o neve. Si consiglia di non utilizzare il prodotto sotto la pioggia o la neve. In caso di pioggia accidentale durante lo spostamento della carrozzina, si consiglia di trovare un riparo. Se non è possibile trovare un riparo, recarsi a destinazione. La tappezzeria e il telaio si puliscono preferibilmente con un panno umido senza detersivi forti. Rimuovere regolarmente lo sporco, ad esempio: fili, capelli, ecc. dalle parti mobili della carrozzina (ruote, poggiatesta). Rimuovere regolarmente lo sporco dai componenti tessili. Per mantenere le prestazioni del prodotto è estremamente importante mantenere puliti tutti i suoi componenti e il modo in cui viene conservato.

**NON USARE**

- solventi
- detersivi per WC
- prodotti contenenti cloro
- spazzole affilate e oggetti duri
- detersivi corrosivi
- detersivi a pressione o a vapore

**TELAIO**

Pulire con un panno umido e un detersivo delicato.

**TAPPEZZERIA**

Per pulire la tappezzeria, utilizzare acqua calda e sapone. È possibile utilizzare anche un detersivo per tappezzeria o schiuma, ma non utilizzare detersivi o solventi forti.

Tenere la sedia a rotelle lontana da fonti di incendio che potrebbero causare lesioni all'utente e danneggiare il prodotto.

**COME SMALTIRE IL PRODOTTO**

Una volta messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

Efter uppackning av rullstolen, kontrollera att alla komponenter inte har några synliga mekaniska skador, annars kontakta tillverkaren.

## VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

### SÄKERHETSREGLER

- Upp- och nedstigning från rullstolen skall ske med justerade och ansatta bromsar.
- Bromsarna får inte aktiveras när rullstolen är i rörelse (endast när den står stilla).
- För att öka produktens stabilitet ska du se till att framhjulen är riktade i färdriktningen innan du lutar dig framåt.
- Luta dig inte för mycket framåt och luta dig inte åt rullstolens sidor.
- Använd endast rullstolen på ytor där alla fyra hjulen vidrör marken.
- Bär produkten genom att ta tag i ramkonstruktionen. Bär den aldrig i andra delar av produkten.
- Produkten får inte användas om det finns synliga eller kännbara skador eller om graden av slitage på delar av rullstolen tyder på en potentiell olycksrisk (slitage på hjul, skador, skador på klädsel).
- Stå inte på fotstöden när du kliver i och ur rullstolen, eftersom rullstolen då kan tippa över.
- Vid körning över trösklar eller andra hinder bör man vara mycket försiktig när man överför all vikt till bakhjulen. Om du är osäker på om denna manöver kan utföras på ett säkert sätt är det absolut nödvändigt att be om hjälp av en annan person.
- När du flyttar rullstolen ska du se till att fingrarna inte hamnar mellan ekrarna. Detta kan leda till handskador.
- Särskild försiktighet bör iakttas vid körning i uppforsbackar. Om du har svårt att ta dig fram på ett säkert sätt är det viktigt att du ber en annan person om hjälp.
- Undvik att produkten kommer i kontakt med öppen låga. Om textil-, plast- och gummidelar kommer i direkt kontakt med eld kan de fatta eld.

**OBSERVERA:** Felaktig eller oförsiktig överföring av kroppsvikt till bakhjulen kan leda till att rullstolen tippar bakåt, vilket är en mycket farlig händelse. Det kan leda till allvarliga personskador! Om du är osäker på om du kan ta dig förbi ett hinder på ett säkert sätt, måste du absolut be om hjälp från en annan person!

**OBSERVERA:** Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakats av försumligt underhåll, bristfällig service eller till följd av att övriga rekommendationer i denna instruktionsbok inte följts.

**OBSERVERA:** Det är förbjudet att använda produkten på något annat sätt än i enlighet med dess avsedda användning!

**OBSERVERA:** Vid användning och hantering av produkten samt vid montering och justering av dess mekanismer kan det finnas risk för att delar av användarens/kompanjonens kropp fastnar och/eller kläms i öppningar/gap mellan komponenterna. Utför dessa åtgärder med särskild försiktighet.

**OBS:** Det kan finnas risk för att produkten tippar över om den används på fel sätt. Följ instruktionerna för på/avstigning/förflyttning. När justeringen är klar, stabilisera läget genom att dra åt muttrarna/skruvarna försiktigt.

### OBSERVERA:

I händelse av en enhetsrelaterad „allvarlig incident“ som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller kan leda till något av följande:

- (a) att en patient, användare eller annan person avlider, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående «allvarliga tillbud» skall anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

### ANMÄRKNINGAR:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som användaren inte känner till och som är relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.



### ANVÄNDNING/INDIKATIONER

Rullstolen används för individuell transport av funktionshindrade personer efter ryggmärgsskada och med olika skador på nedre extremiteterna, neuromuskulära sjukdomar, efter kraniocerebralt trauma eller för geriatriska patienter. Den är också utformad för personer som vill delta aktivt och bekvämt i vardagen.

### KONTRAINDIKATIONER

En rullstol bör inte användas av personer som:

- inte kan sitta,
- Har nedsatt uppfattningsförmåga,
- Har allvarliga balansstörningar,
- Har förlorat båda övre extremiteterna,
- har en synnedsättning som förhindrar säker användning av enheten.

### UNDERHÅLL / FÖRVARING

Kontrollera regelbundet rullstolens skick och underhåll genom att:

- (a) kontrollera däckens skick - om de uppvisar kraftigt slitage bör de bytas ut samtidigt;
- (b) kontrollera att bultarna på de anslutande komponenterna är åtdragna;
- (c) rengöring av produkten från smuts med en fuktig trasa;
- (d) rengöring av klädsel med en fuktig trasa, eventuellt med ett mildt rengöringsmedel;
- e) Det är viktigt att hålla alla delar av rullstolen rena och att förvara den på rätt sätt för att bibehålla produktens prestanda. Om produkten förvaras i rum med mycket hög luftfuktighet (tvättstugor, badhus) eller utomhus förlorar den snabbt sina användbara egenskaper. Produkten ska förvaras i ett torrt, svalt rum, skyddat från direkt solljus.
- f) Utsätt inte rullstolen för extrema väderförhållanden (regn, sol, snö).
- g) Använd inte lösningsmedel, klorhaltiga medel, vassa borstar och andra rengöringsföremål eller frätande rengöringsmedel.

### ANVÄNDNING AV RULLSTOL

Rullstolen har en hopfällbar ram - den fälls ihop genom att dra sitsens mittdel uppåt och fälls ut genom att trycka sitsens sidor nedåt. Se till att sitsens sidor vilar exakt i plastfästena. Om sitsen inte fälls ut korrekt kan spärrarna gå sönder och produkten skadas.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 3.1

Steg 1: Efter upppackning, ta ut rullstolen ur kartongen och kontrollera att den inte har några repor.

Steg 2: Fäll ut rullstolens ram med två händer, tryck ner sitsen för att fälla ut den helt.

Steg 3: Lås fotstödet enligt bilden ovan och tryck ner dem uppifrån så att de låses på plats. ( fig.3 och 3.1)



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Steg 4: kontrollera att parkeringsbromsen fungerar korrekt

Steg 5: fäst klädseln med kardborreband

Steg 6: fäst bältet enligt bilden ovan



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

Steg 7: fäst sittdynan med kardborreband

Steg 8: tryck spaken framåt för att låsa parkeringsbromsen

Tillbehör: dyna, klädsel, rem, justeringsknappar (fig. 9)

#### JUSTERING AV FOTSTÖD



Fig. 10



Fig. 11

För att ställa in rätt höjd på fotstödet, lossa låsskruven med den medföljande skiftnyckeln, justera höjden och skruva fast den igen. ( 10 i 11)

#### JUSTERING AV TYNGDPUNKT

Barnvagnen har möjlighet att justera tyngdpunkten genom att justera bak- och framhjulen. Vi rekommenderar att dessa justeras av en specialist.



Fig. 12



Fig. 13

## FÄLLNING

För att montera rullstolen måste alla steg som beskrivs ovan utföras i omvänd ordning.

## FÖRFLYTTNING I RULLSTOL

Vid förflyttning i rullstol ska händerna placeras så att tummen ligger längs hjulets ovansida och fingrarna håller i hjulets undersida. Detta ger ett stadigt grepp och gör det möjligt att snabbt släppa taget om hjulen. Ta tag i hjulen i höjd med ryggstödet och tryck dem framåt med en kraftfull rörelse. En guide är monterad längs hjulen för att hjälpa dig att trycka hjulen ordentligt. Efter rörelsen för du tillbaka händerna till startpunkten så att de bildar en cirkel. Detta förhindrar att axlar och armar arbetar under returrörelsen. För inte tillbaka händerna till startpunkten längs drivhjulet. Rullstolen är konstruerad så att huvudbelastningen vilar på de bakre (stora) hjulen. På så sätt avlastas de främre (små) hjulen, vilket förhindrar skador på dem. Den ovan beskrivna konstruktionen innebär dock en viss risk för att produkten välter vid förflyttning på ramper, sluttningar eller över hinder om säkerhetsreglerna inte följs. Läs därför noga igenom de regler som beskrivs i bruksanvisningen.

## ÖVERVINNA HINDER:

- Om du av någon anledning inte kan ta dig över ett hinder när du sitter i rullstol ska du be om hjälp. Försök att ta dig över ett hinder på egen hand kan leda till att rullstolen tippas över och orsakar skador.
- De flesta användare kan ta sig över små hinder på egen hand;
- nedför en liten tröskel (trottoarkant) - placera dig framåtvänd, vinkelrätt mot tröskelns axel, se till att fotstöden inte överlappar marken och kör nedför tröskeln. Undvik att luta dig framåt;
- När du kör nedför en stor tröskel (kantsten) ska du placera dig med ryggen vinkelrätt mot tröskelns axel, luta dig framåt, flytta tyngdpunkten framåt och sedan köra nedför hindret, kontrollera hastigheten genom att stödja drivhjulen med händerna;
- be alltid om hjälp vid branta hinder eller trappor;
- För att ta dig upp för en tröskel ska du överföra all kroppsvikt till bakhjulen och ta dig över trappsteget genom att trycka på drivhjulen med händerna och balansera kroppen. Rullstolen ska vara placerad vinkelrätt mot hindret. Placera framhjulen på hindret genom att balansera med kroppen och flytta sedan kroppsvikten framåt (genom att luta dig framåt) och tryck på drivhjulen på hindret. Vid branta lutningar eller höga hinder är det viktigt att be om hjälp.
- Vid körning i sluttningar måste du vara extra försiktig så att du inte tappar kontrollen över rullstolen. Hastigheten måste hela tiden vara kontrollerad. Om du är osäker på om du kan ta dig fram på ett säkert sätt i en lutning, är det viktigt att du ber om hjälp från en annan person.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER AT52330

Sittbredd: 400 / 430 / 450 mm  
 Sitthöjd: 480 mm  
 Sittdjup: 360 mm  
 Ryggstödet höjd: 280 mm  
 Total höjd: 790 mm  
 Total längd: 850 mm  
 Total bredd: 620/630/640 mm  
 Bredd när den är hopfälld: 320/321/322 mm  
 Diameter på pneumatiska bakhjul: 24"  
 Diameter framhjul: 4"  
 Maximal lastkapacitet: 136kg  
 Kartongstorlek: 850\*345\*785 mm  
 Nettovikt: 11,7/11,8/11,9 kg



**Denna symbol anger den maximala vikten för användaren!**

**RENGÖRING**

För att förlänga rullstolens livslängd rekommenderas att den rengörs regelbundet (helst dagligen), särskilt om den används i regnigt eller snöigt väder. Vi rekommenderar att du inte använder produkten i regn eller snö. Om du råkar ut för regn när du flyttar rullstolen rekommenderar vi att du söker skydd. Om det inte är möjligt att hitta skydd, kör till din destination. Klädsel och ram rengörs bäst med en fuktig trasa utan starka rengöringsmedel. Avlägsna regelbundet smuts, t.ex. trådar, hår etc. från rullstolens rörliga delar (hjul, fotstöd). Avlägsna regelbundet smuts från textilkomponenter. För att bibehålla produktens prestanda är det extremt viktigt att hålla alla dess komponenter rena, och hur den förvaras.

**ANVÄND INTE**

- lösningsmedel
- toalettreningsmedel
- produkter som innehåller klor
- Vassa borstar och hårda föremål
- frätande rengöringsmedel
- tryck- eller ångreningsmedel

**RAM**

Torka av med en fuktig trasa och mildt rengöringsmedel.

**KLÄDSEL**

Använd varmt tvålatten för att rengöra klädseln. Klädrengöringsmedel/skum kan också användas, men använd inte starka rengöringsmedel eller lösningsmedel.

Håll rullstolen borta från brandkällor som kan orsaka personskador och skador på produkten.

**HUR MAN GÖR SIG AV MED PRODUKTEN**

När enheten har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall.





# WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp  
and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: July 19, 2022  
v1-1 19/07/2022

## GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers: .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2 Aufgang 2, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
**Verteiler:**  
Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2 Aufgang 2, 12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1 19.07.2022  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung  
19.07.2022

IU\_AT52330  
III AT52330

## ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Datum prodeje: .....

Razítko a čitelný podpis prodávajícího: .....

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamáce zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowska  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

### Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 19.07.2022  
v1-1 19. 7. 2022

## ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Sériové číslo: .....

Datum predaja: .....

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho: .....

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dává tímto záruku na výrobek 2 roky ode dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Poľsko

### Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 19.07.2022  
v1-1 19.7.2022



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....  
Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży  
i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub olejnymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43, Polska  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 19.07.2022  
v1-1 19.07.2022

IU\_AT52330